

# Turkish Studies

International Periodical For The Languages, Literature and History of  
Turkish or Turkic

ACADEMIC JOURNAL

THE SERIAL OF SPECIAL VOLUMES

**-EDEBİYATIMIZDA MAHALLİLEŞME VE TÜRKİ-İ BASÎT-  
Prof. Dr. Mustafa İSEN'e**

**- THE LOCALIZATION IN TURKISH LITERATURE AND  
TURKÎ-I BASÎT -  
For Prof. Dr. Mustafa İSEN**



*Turkish Studies Dergisi*, üç ayda bir yayınlanan uluslararası hakemli bir dergidir. *Turkish Studies Dergisi*'nde yayınlanan tüm yazıların, dil, bilim ve hukukî açıdan bütün sorumluluğu yazarlarına, yayın hakları [www.turkishstudies.net](http://www.turkishstudies.net)'e aittir. Yayıncının yazılı izni olmaksızın kısmen veya tamamen herhangi bir şekilde basılamaz, çoğaltılamaz. Yayın Kurulu dergiye gönderilen yazıları yayınlayıp yayınlamamakta serbesttir. Gönderilen yazılar iade edilmez.

**Turkish Studies EBSCO, DOAJ ve MLA indeksleri tarafından  
tanınmaktadır.**

ISSN: 1308-2140

Volume 4/5 Summer 2009

**GUEST EDITORS**

Ziya AVŞAR  
Sibel ÜST

**Editor**

Mehmet Dursun ERDEM

**Associate Editor**

Sibel ÜST

**General Coordinator**

Yavuz ÜNAL

**Associate Coordinators**

Yavuz BAYRAM  
Fikret USLUCAN

**Correspondence Coordinator**

Fatih USLUER

**Owner**

Mehmet Dursun ERDEM

**Manager**

Tuncay BÜLBÜL

**Associate Managers**

Kadri H. YILMAZ  
Erçin ÖZZADE

**Board of Managers**

Ebru SİLAHŞÖR - Bülent ŞİĞVA - Süleyman Kaan YALÇIN – Murat ŞENGÜL - Şahin  
KÖKTÜRK - Şeyma B. KURAN - Münteha GÜL - Ahmet DEMİRTAŞ

**Consulting Board**

Marcel ERDAL - Gürer GÜLSEVİN - Leylâ KARAHAN - Ahmet BURAN  
Atabey KILIÇ - Mehmet AYDIN - Musa DUMAN – Mehmet AYDIN  
Hayati DEVELİ - Nurettin DEMİR - Emine YILMAZ - A. Fuat BİLKAN  
Orhan KILIÇ - Ali AKAR - Şaban SAĞLIK - D. Ali TÖKEL – Mehmet KARA

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 5 Summer 2009*

**General Coordinator of Foreign Editors**

Prof. Dr. Güner GÜLSEVİN

**Representative of Foreign Country**

USA	Robert DANKOFF
Germany	Marcel ERDAL-Zeki KARAKAYA
Greece	Fatih KEMİK
Japan	Yuu KURIBAYASHI
Norway-Swedish	Bernt BRENDEMOEN
England	Fikret TURAN
Albania	Xhemile ABDÛ
Central Asia	Seadet SHİKHİYEVA
Kazakhstan	Gülnar KOKUBASOVA
Kyrgyzstan	Ulanbek ALİMOV-Osman KÖSE
Azerbaijan	Vusale MUSALİ
Uzbekstan	Cabbar İŞANKUL
Halab-Aleppo (Syria)	Ahmet DEMİRTAŞ
Hungary	Bülent BAYRAM
Poland	Öztürk EMİROĞLU

**Referees and Advisory Board**

Prof. Dr. Güner GÜLSEVİN	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa S. KAÇALIN	Marmara Üniversitesi
Prof. Dr. Marcel ERDAL	Frankfurt University
Prof. Dr. Han-woo CHOİ	Eurasia University
Prof. Dr. Bernt BRENDEMOEN	Oslo University
Prof. Dr. Robert DANKOFF	University Of Chicago
Ass. Prof. Yuu KURIBAYASHI	Okayama University
Prof. Dr. Walter ANDREVS	Washington University
Prof. Dr. Emine YILMAZ	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Fikret TURAN	Manchester University
Prof. Dr. Ahmet BURAN	Fırat Üniversitesi
Prof. Dr. Erdoğan BOZ	Eskişehir Osmangazi Üniv.
Prof. Dr. Ahmet MERMER	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Atabey KILIÇ	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Hayati DEVELİ	İstanbul Kültür Üniversitesi
Prof. Dr. Fikret TÜRKMEN	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Leyla KARAHAN	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Bahaeddin YEDİYILDIZ	TOOB Ekonomi Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet Ali ÜNAL	Pamukkale Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet ALPARGU	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Metin EKİCİ	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Mukim SAĞIR	Erzincan Üniversitesi

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 5 Summer 2009*

Prof. Dr. Nurettin DEMİR	Başkent Üniversitesi
Prof. Dr. Orhan KILIÇ	Fırat Üniversitesi
Prof. Dr. Saadettin GÖMEÇ	Ankara Üniversitesi
Prof. Dr. Sadettin ÖZÇELİK	Dicle Üniversitesi
Prof. Dr. Zeki KAYMAZ	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Ali İhsan KOLCU	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. İ. Hakkı AKSOYAK	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Fazıl GÖKÇEK	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Musa DUMAN	İstanbul Üniversitesi
Prof. Dr. Âbide DOĞAN	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Alev SINAR UĞURLU	Uludağ Üniversitesi
Prof. Dr. Avni GÖZÜTOK	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Bilge ERCİLASUN	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Emel KEFELİ	Marmara Üniversitesi
Prof. Dr. Hasan AKAY	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Hülya ARGUNŞAH	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa ARGUNŞAH	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Halûk Harun DUMAN	Marmara Üniversitesi
Prof. Dr. Hatice AYDIN	Yıldız Teknik Üniversitesi
Prof. Dr. Hatice ŞAHİN	Uludağ Üniversitesi
Prof. Dr. İsmail ÇETİŞLİ	Pamukkale Üniversitesi
Prof. Dr. Kazım KÖKTEKİN	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet TÖRENEK	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet İNBAŞI	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet ŞAHİNGÖZ	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet Mehdi ERGÜZEL	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa APAYDIN	Çukurova Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa ÖZBALCI	Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Prof. Dr. Muhammet YELTEN	İstanbul Arel Üniversitesi
Prof. Dr. Nevzat ÖZKAN	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Nâzım Hikmet POLAT	Niğde Üniversitesi
Prof. Dr. Nurullah ÇETİN	Ankara Üniversitesi
Prof. Dr. Nüket ESEN	Boğaziçi Üniversitesi
Prof. Dr. Recep DUYMAZ	Trakya Üniversitesi
Prof. Dr. Selma YEL	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Songül TAŞ	İnönü Üniversitesi
Prof. Dr. Şerif Ali BOZKAPLAN	Dokuz Eylül Üniversitesi
Prof. Dr. İlhan GENÇ	Dokuz Eylül Üniversitesi
Prof. Dr. İ. Güven KAYA	Kocaeli Üniversitesi
Prof. Dr. Yavuz ASLAN	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Zeki KARAKAYA	Goethe University-Ondokuz Mayıs Ü.
Prof. Dr. Ahmet GÜNŞEN	Trakya Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet AYDIN	Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Prof. Dr. Şaban SAĞLIK	Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet KARA	Fatih Üniversitesi
Prof. Dr. Menderes COŞKUN	Süleyman Demirel Üniv.
Prof. Dr. Yakup ÇELİK	Başkent Üniversitesi
Prof. Dr. Yaşar AYDEMİR	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Abide DOĞAN	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Alaeddin MEHMEDOĞLU	Sakarya Üniversitesi

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 5 Summer 2009*

Doç. Dr. Adem BAŞIBÜYÜK	Erzincan Üniversitesi
Doç. Dr. Ahmet AKÇATAŞ	Afyon Kocatepe Üniversitesi
Doç. Dr. Alâattin KARACA	Yüzüncü Yıl Üniversitesi
Doç. Dr. Ali AKAR	Muğla Üniversitesi
Doç. Dr. Ali Sinan BİLGİLİ	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Ali ÇAVUŞOĞLU	Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. Alimcan İNAYET	Ege Üniversitesi
Doç. Dr. Alparslan CEYLAN	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Arif BİLGİN	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Ayşe İLKER	Celal Bayar Üniversitesi
Doç. Dr. Asiye Mevhibe COŞAR	Karadeniz Teknik Üniversitesi
Doç. Dr. Aziz GÖKÇE	Zonguldak Karaelmas Üniversitesi
Doç. Dr. Bayram Ali KAYA	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Cabbar İŞANKUL	Özbekistan Bilimler Akademisi
Doç. Dr. Can ÖZGÜR	Eskişehir Osmangazi Üniversitesi
Doç. Dr. Cafer ÇİFTÇİ	Uludağ Üniversitesi
Doç. Dr. Enis ŞAHİN	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Enver TÖRE	Marmara Üniversitesi
Doç. Dr. Erdoğan ERBAY	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Fatma Sabiha KUTLAR	Hacettepe Üniversitesi
Doç. Dr. Funda TOPRAK	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. G. Gonca GÖKALP-ALPASLAN	Hacettepe Üniversitesi
Doç. Dr. Hakan SAZYEK	Kocaeli Üniversitesi
Doç. Dr. H. Dilek BATİSLAM	Çukurova Üniversitesi
Doç. Dr. H. İbrahim DELİCE	Cumhuriyet Üniversitesi
Doç. Dr. Hanifi VURAL	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Doç. Dr. Hüseyin GÜFTAĞ	Mustafa Kemal Üniversitesi
Doç. Dr. İbrahim TELLİOĞLU	Karadeniz Teknik Üniversitesi
Doç. Dr. İsmet EMRE	İnönü Üniversitesi
Doç. Dr. Kemal TİMUR	Dicle Üniversitesi
Doç. Dr. Kerime ÜSTÜNOVA	Uludağ Üniversitesi
Doç. Dr. Kezban ACAR	Celal Bayar Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet BEŞİRLİ	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet GÜMÜŞKILIÇ	Fatih Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet NARLI	Balıkesir Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet KIRBIYIK	Selçuk Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet ZAMAN	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Mustafa GENCER	Abant İzzet Baysal Üniv.
Doç. Dr. M. Muhsin KALKIŞIN	Rize Üniversitesi
Doç. Dr. Müzeyyen BUTTANRI	Eskişehir Osmangazi Üniv.
Doç. Dr. Muhsine BÖREKÇİ	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Muhittin ELİAÇIK	Kırıkkale Üniversitesi
Doç. Dr. Nesrin T. KARACA	Başkent Üniversitesi
Doç. Dr. Nurcan TOKSOY	Erzincan Üniversitesi
Doç. Dr. Nurettin ÖZTÜRK	Pamukkale Üniversitesi
Doç. Dr. O. Kemal TAVUKÇU	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Oğuz KARAKARTAL	Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi
Doç. Dr. Osman GÜNDÜZ	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Osman KÖSE	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Osman YILDIZ	Süleyman Demirel Üniv.
Doç. Dr. Rahim TARIM	Mimar Sinan GS Üniversitesi

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 5 Summer 2009*

Doç. Dr. Ramazan GÜLENDAM  
Doç. Dr. S. Dilek YALÇIN-ÇELİK  
Doç. Dr. Şener DEMİREL  
Doç. Dr. Yaşar ŞENLER  
Doç. Dr. Yunus BALCI  
Doç. Dr. Ziya AVŞAR  
Doç. Dr. Ahmet Cüneyt ISSI  
Doç. Dr. Bünyamin KOCAOĞLU  
Doç. Dr. Şahin KÖKTÜRK  
Doç. Dr. Yavuz BAYRAM  
Doç. Dr. Yusuf ÇETİNDAG  
Doç. Dr. Zühal KÜLTÜRAL  
Doç. Dr. Abdullah İLGAZİ

Süleyman Demirel Üniv.  
Hacettepe Üniversitesi  
Fırat Üniversitesi  
Yüzüncü Yıl Üniversitesi  
Pamukkale Üniversitesi  
Bozok Üniversitesi  
Muğla Üniversitesi  
Sakarya Üniversitesi  
Ondokuz Mayıs Üniversitesi  
Hitit Üniversitesi  
Fatih Üniversitesi  
Marmara Üniversitesi  
Dumlupınar Üniversitesi

Yrd. Doç. Dr. Ahmet DEMİRTAŞ  
Yrd. Doç. Dr. Ahmet TOKSOY  
Yrd. Doç. Dr. Ali YILDIZ  
Yrd. Doç. Dr. Alpay Doğan YILDIZ  
Yrd. Doç. Dr. Aydın KIRMAN  
Yrd. Doç. Dr. Ayşe BÜYÜKYILDIRIM  
Yrd. Doç. Dr. Bekir ÇINAR  
Yrd. Doç. Dr. Cafer ŞEN  
Yrd. Doç. Dr. Cem Şems TÜMER  
Yrd. Doç. Dr. Dursun Ali TÖKEL  
Yrd. Doç. Dr. Ercan ALKAYA  
Yrd. Doç. Dr. Erol KÖROĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Ertuğrul AYDIN  
Yrd. Doç. Dr. F. Mehmet DERVİŞOĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Fikret USLUCAN  
Yrd. Doç. Dr. Gıyasettin AYTAS  
Yrd. Doç. Dr. Hikmet KORAS  
Yrd. Doç. Dr. Hilmi DEMİRKAYA  
Yrd. Doç. Dr. Mahmut SARIKAYA  
Yrd. Doç. Dr. Mehmet TEMİZKAN  
Yrd. Doç. Dr. Mesut TEKŞAN  
Yrd. Doç. Dr. Metin ARIKAN  
Yrd. Doç. Dr. Mevlüt GÜLTEKİN  
Yrd. Doç. Dr. Muharrem DAYANÇ  
Yrd. Doç. Dr. Murat KACIROĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Mustafa ALTUN  
Yrd. Doç. Dr. Mustafa ARSLAN  
Yrd. Doç. Dr. Mustafa TANÇ  
Yrd. Doç. Dr. Muvaffak DURANLI  
Yrd. Doç. Dr. Musa ÇİFÇİ  
Yrd. Doç. Dr. Mümtaz SARIÇİÇEK  
Yrd. Doç. Dr. Münteha GÜL  
Yrd. Doç. Dr. Nesime CEYHAN  
Yrd. Doç. Dr. Nesrin SİS  
Yrd. Doç. Dr. Nuri SAĞLAM  
Yrd. Doç. Dr. Ömer ÇAKIR

Gaziantep Üniversitesi  
Erzincan Üniversitesi  
İstanbul Arel Üniversitesi  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi  
Ordu Üniversitesi  
Balıkesir Üniversitesi  
Niğde Üniversitesi  
Uşak Üniversitesi  
Erzincan Üniversitesi  
Ondokuz Mayıs Üniversitesi  
Fırat Üniversitesi  
Boğaziçi Üniversitesi  
Doğu Akdeniz Üniversitesi  
Cumhuriyet Üniversitesi  
Erzincan Üniversitesi  
Gazi Üniversitesi  
Niğde Üniversitesi  
Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi  
Ahi Evran Üniversitesi  
Ege Üniversitesi  
Çanakkale Onsekiz Mart Ü.  
Ege Üniversitesi  
Niğde Üniversitesi  
Eskişehir Osmangazi Üniv.  
Bozok Üniversitesi  
Sakarya Üniversitesi  
Hitit Üniversitesi  
Ege Üniversitesi  
Ege Üniversitesi  
Uşak Üniversitesi  
Erciyes Üniversitesi  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi  
İnönü Üniversitesi  
İstanbul Üniversitesi  
Çanakkale Onsekiz Mart Ü.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 5 Summer 2009*

Yrd. Doç. Dr. Öztürk EMİROĞLU	Varşova Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Rıza OĞRAŞ	Mehmet Akif Ersoy Üniv.
Yrd. Doç. Dr. Selçuk ÇIKLA	Erzincan Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Seval ŞAHİN GÜMÜŞ	Mimar Sinan GS Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Seyit Battal UĞURLU	Yüzüncü Yıl Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Sezai COŞKUN	Fatih Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Şeyma B. KURAN	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Şevkiye KAZAN	Mehmet Akif Ersoy Üniv.
Yrd. Doç. Dr. Tacettin ŞİMŞEK	Atatürk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Tarık ÖZCAN	Fırat Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Yasemin MUMCU AY	Adnan Menderes Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Yunus AYATA	Cumhuriyet Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Zehra GÖRE	Selçuk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Zeki ÇEVİK	Balıkesir Üniversitesi

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 5 Summer 2009*

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 5 Summer 2009



## Editörden ...

Değerli bilim adamları,

“Edebiyatımızda Mahallîleşme ve Türkî-i Basît” adlı özel sayıyı, maddî ve manevî desteklerinizle tamamlamış bulunuyoruz.

Bu özel sayının zemini, 2008 yılı Ekim ayında Kırşehir’de yapılan “Uluslararası Ahilik Kültürü ve Kırşehir Sempozyumu”nda oluştu. Bu sempozyumda Turkish Studies Dergisi’nin Editörü genç bilim adamı Doç. Dr. M. Dursun Erdem Bey, Editör Yardımcısı Arş. Gör. Sibel Üst Hanım ve değerli mesai arkadaşlarıyla gıyabî tanışıklığımızı vicahî tanışıklığa döndürme imkanı bulduk. Sempozyum sürecinde zaman zaman bir araya gelerek çok faydalı fikir teatisinde bulunduk. Bu anlamdaki sohbetlerin birinde M. Dursun Bey, benim 2001’de *Bilîg Dergisi*’nde yayımlanan “Türkî-i Basît’i Yeniden Tartışmak” adlı makaleme atıf yaparak, bu makalenin sahada Türkî-i Basît’in bir akım ve Türkçecilik hareketi olduğuna dair genel algıyı değiştiren öncü bir makale olduğunu dile getirdi. Bu nazikâne teveccühün ardından benim editörlüğümde gerçekleştirilecek bir “Türkî-i Basît Dosyası”nın bu alandaki birikimi bir araya toplayacak değerli bir girişim olacağını beyan etti. Bendeniz de bu teklif üzerine Türkî-i Basît’in yanına mahallîleşmeyi aldığımız takdirde konunun bir dosya boyutundan özel sayı boyutuna taşınacağını söyledim. Bu teklifimi büyük bir memnuniyetle kabul gördü. Böylelikle “Edebiyatımızda Mahallîleşme ve Türkî-i Basît” adlı özel sayının editörlüğümde hazırlanması konusunda mutabakata vardık. Konunun mahiyeti icabı, bu özel sayı planladığımız zamanı biraz aştı. Bahtiyarım ki bütün zorluklara rağmen çok değerli, bilim adamlarının katkısıyla özel sayı projemiz ete kemiğe büründü.

“Edebiyatımızda Mahallîleşme ve Türkî-i Basît” adlı özel sayı, tüm aşamalardan geçerek yayına hazır hale geldiğinde Sibel Hanım, her özel sayının değerli bir bilim adamına armağan edildiğini, benim böyle bir armağan düşünüp düşünmediğimi, bu sayı için, böyle bir armağanın çok anlamlı olacağını önerdi. Bu öneriyi, benim zihnimde de hazır olan bir olguya tekabül ettiği için memnuniyetle kabul ettim. Bu özel sayı armağan olarak ancak doktora hocam Prof. Dr. Mustafa İsen’e yaraşır. Zira edebiyatımızdaki Türkî-i Basît algısını değiştiren fikirlerime ilk iştirak eden ve beni bu konuda yüreklendiren İsen Hocam’dan başkası değildi. İsen Hoca’yı yakından tanıyanlar onun yeni fikirlere ne kadar açık olduğunu takdir ederler. İnsanlar biraz da meşgul oldukları şeylere benzerler. Şahsen ben, İsen Hoca’da daima Gelibolulu Ali’yi görmüşümdür. Edebiyat ve kültürümüzün bu dev tecessüsü üzerinde uzun müddet çalışarak olgunlaşan İsen, Gelibolulu Ali’den ilmî tecessüs ve organizasyon yeteneğini tevarüs etmiştir. Bir farkla ki Ali, bürokratik basamaklarda geri dönüş yaptığı halde İsen, bu basamakların en üstüne çıkmaya muvaffak olmuştur. Ali, nasıl ki gittiği muhitlerde yeni kabiliyetleri keşfetmiş, onların elinden tutmuşsa-buna en iyi örnek Nef’î’dir. İsen Hoca da taşradan gelen genç bilim adamlarına destek vererek, onlardaki en küçük kabiliyet ışıltılarını bir meşaleye dönüştürmeyi bilmiştir. Onunla çalışan doktora öğrencilerinin diğerlerinden ayrılan vasfı, özgüvendir.

İsen Hoca, zihinlerimize kapris ve problemlili kişilikleriyle kazınan eski tip hocalardan değildir. Her şeyden önce medenî ve uzlaşmacı bir kişiliktir. Onun herkesten öğrenecek bir merakı ve herkese öğretecek bir karizması daima mevcuttur. Vakarla tevazuu bir arada tutan hoca tipi ne yazık ki nadirdir, İsen o nadirattandır. Eğer İsen Hocamın o günkü beğeni ve takdiri olmasaydı, belki de bu özel sayı bugünkü konumunda olmayacaktı. Bu küçük armağan umulur ki aziz hocamın üzerimdeki hakkına bir miskallik de olsa vefa borcu sayılır. Bu küçük vefa borcunun ifasına vesile olarak, bu özel sayıya seçkin makaleleriyle katkı sağlayan değerli meslektaşlarıma, destekleriyle bizi teşvik edip yol gösteren dostlara kalbî teşekkürlerimi sunuyorum. Yalnız taş duvar olmaz, ortaya çıkan eser hepimizindir. Saygılarımla.

Doç. Dr. Ziya AVŞAR  
Ekim-2009-Yozgat

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 5 Summer 2009*

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 5 Summer 2009

**THE SERIAL OF SPECIAL VOLUMES**

**-EDEBİYATIMIZDA MAHALLİLEŞME VE TÜRKİ-İ BASİT-  
Prof. Dr. Mustafa İSEN'e**

**-THE LOCALIZATION IN TURKISH LITERATURE  
AND TÜRKİ-I BASİT-  
For Prof. Dr. Mustafa İSEN**

**CONTENTS / İÇİNDEKİLER**

**PROF. DR. MUSTAFA İSEN  
ÖZ GEÇMİŞ VE ESERLERİ**

**İSMAİL HAKKI AKSOYAK**  
DİVAN ŞİİRİNİN DİLİ İMPARATORLUK DİLİDİR  
THE LANGUAGE OF DIVAN POETRY  
IS THE LANGUAGE OF THE EMPIRE  
1-18

**ZİYA AVŞAR**  
GÖLGE AVIYLA BOŞALAN BİR SADAK: MAHALLİLEŞME  
A SADAK (GUIVER) WHICH IS RELEASED WITH  
SHADOW HUNTING: LOCALIZATION  
19-33

**HATİCE AYNUR**  
TÜRKİ-İ BASİT HAREKETİNİ YENİDEN DÜŞÜNMEK  
RE-THINKING THE TÜRKİ-I BASİT MOVEMENT  
IN TURKISH LITERATURE  
34-59

**MUSTAFA ZİYA BAĞRIAÇIK**  
YEREL MALZEMEYİ ÖNEMSEYEN BİR ŞAİR:  
AHMED-İ DÂİ (DİVANINDA KULLANDIĞI ATASÖZLERİ VE DEYİMLER)  
THE POET MINDING THE LOCAL INSTRUMENTS:  
AHMED-I DÂİ (THE PROVERBS AND IDIOMS IN HIS DIVAN)  
60-75

***Turkish Studies***  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
*Volume 4 / 5 Summer 2009*

**BEKİR ÇINAR**

EDİRNELİ NAZMÎ'NİN TÜRKİ-İ BASİT ŞİİRLERİNİN  
TEŞBİHLER SİSTEMİ AÇISINDAN GENEL ANLAYIŞLA MUKAYESESİ  
A COMPARISON OF THE TÜRKİ-İ BASİT POEMS OF EDİRNELİ NAZMÎ  
IN TERMS OF SIMILES SYSTEM THROUGH A GENERAL VIEW  
76-98

**İMDAT DEMİR**

TÜRKİ-İ BASİT'İN DİLİ ÜZERİNE  
ABOUT LANGUAGE OF TÜRKİ-İ BASİT  
99-113

**MEHTAP ERDOĞAN**

DİVAN ŞİİRİNDE MAHALLİLEŞME KAVRAMI VE  
BÂKÎ DİVANI'NDA BAZI MAHALLÎ UNSURLAR  
TERM OF LOCALIZATION IN THE CLASSICAL SCHOOL POETRY  
AND IN BÂKÎ'S DİVAN SOME LOCAL FACTORS  
114-165

**RASİH ERKUL**

MAHALLİLEŞME VE NEDİM'İN ŞARKILARI  
LOCALIZATION AND NEDİM'S SONGS  
166-181

**AHMET ZEKİ GÜVEN**

EDİRNELİ NAZMÎ'NİN PENDNAMESİNDE  
EĞİTİM VE AHLÂK ANLAYIŞI  
EDUCATION AND MORALITY APPROACH  
IN THE PENDNAME OF EDİRNELİ NAZMÎ  
182-197

**METİN HAKVERDİOĞLU**

ORİJİNAL BİR DURÜB-İ EMSÂL-İ OSMÂNİ ÖRNEĞİ  
MEÂLİ'NİN ATASÖZLERİ KASİDESİ  
A ORIGINAL OTTOMAN PROVERB  
SAMPLE MEÂLİ'S PROVERB'S KASIDE  
198-208

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 5 Summer 2009*

**YUNUS KAPLAN**  
SĀBĪT DĪVANI'NDA MAHALLĪLEŐME VE  
17. YŪZYIL SOSYAL HAYAT UNSURLARI  
LOCALIZATION AND THE ELEMENTS OF THE  
SEVENTEENTH-CENTURY SOCIAL LIFE IN SĀBĪT'S DIVAN  
209-248

**M. FATĪH KŌKSAL**  
-EDİRNELĪ NAZMĪ VE AĖDAŐLARININ ESERLERİNDEN-  
TŪRKĪYE TŪRKESİNİN TARİHSEL SŌZLŪĖŪ'NE KATKILAR  
CONTRIBUTION OF NAZMĪ OF EDİRNE AND HIS CONTEMPORARIES-  
WORKS TO HISTORICAL DICTIONARY OF TURKISH OF TURKEY  
249-261

**AHMET MERMER**  
TŪRKĪ-İ BASĪT'E YENĪ BİR BAKIŐ  
A NEW VIEW TO TURKĪ-İ BASĪT  
262-278

**SEYFULLAH TŪRKMEN**  
TŪRKĪ-İ BASĪT'İN SŌZ VARLIĖI  
THE VOCABULARY OF TURKĪ-İ BASĪT  
279-291

**ERDOĞAN ULUDAĞ**  
DİLDE SADELEŐME VE TŪRKĪ-İ BASĪT  
HAKKINDA DŪŐŪNCELER  
THE THOUGHTS UPON SIMPLIFICATION IN  
LANGUAGE AND TURKĪ-İ BASĪT  
292-329

**HAKAN YEKBAŞ**  
MAHALLĪLEŐME VE ŐEYHŪLĪSLAM YAHYA  
NATURALIZATION AND SEYHULISLAM YAHYA  
330-355

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 5 Summer 2009

## **KİTAP TANITIMI/BOOK REVIEW**

**HATİCE AYNUR**

MISIR'DA TÜRKLER VE KÜLTÜREL MİRASLARI ADLI KİTAP ÜZERİNE  
356-359

**YAVUZ BAYRAM**

ASKERİ MUHAMMED VE DİVANI  
360-362

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 5 Summer 2009*

## MAHALLİLEŞME VE ŞEYHÜLİSLAM YAHYA

Hakan YEKBAŞ\*

### ÖZET

Klasik edebiyatımızın dil ve muhteva bakımından önemli kaynaklarından olan mahallî unsurlar, bazı klasik şairlerimiz tarafından daha belirgin bir şekilde kullanılmıştır.. Bu şâirlerden biri olan Şeyhülislam Yahya, bir din adamı kimliğine sahip olmasına rağmen hayatın zevk ve eğlencelerini sade İstanbul Türkçesini kullanarak şiirlerinde işlemiştir. Özellikle gazellerinde kullandığı sade Türkçesi, deyimleri, atasözleri ve halk deyişleri vasıtasıyla günlük hayatın içinden seçtiği canlı sahneleri anlatmada çok başarılıdır. Bu sanat anlayışı, onun mahallileşmenin XVII. yüzyıldaki en önemli temsilcilerinden biri olmasına neden olmuştur.

**Anahtar Kelimeler:** Şeyhülislam Yahya, mahallileşme, atasözü, deyim, günlük hayat.

## NATURALIZATION AND SEYHULİSLAM YAHYA

### ABSTRACT

Local factors which are important source of our classical literature in terms of contents were used more characteristically by some classic poets. One of these poets, Şeyhülislam Yahya, although he has an identity of Muslim preacher, employed the delight and entertainment of life with elegant Turkish of Istanbul. Above all in his ghazals, he is highly successful in expressing the coloured stage chosen in daily life by using elegant Turkish, idioms proverbs, and folk sayings. Understanding of this art is effective in his being one of the most important representative of naturalization at XVII. century.

---

\* Türk Dili Okt., Cumhuriyet Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, TDE Bölümü, hyekbas@gmail.com

---

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

**Key Words:** Şeyhülislam Yahya, naturalization, proverb, idiom, daily life.

### Giriş

Sanatsal bir ürün olan edebî eserin veya o eseri ortaya koyan edîbin değerlendirmesi yapılırken onu, içinde bulunduğu toplumdaki ve bağlamdan soyutlamak, hem sanatçıyı hem de ona ait edebî eseri anlamamızda ve yorumlamamızda en büyük engellerden biridir. Edebî bir dönemi veya anlayışı değerlendirirken eğer sanatçıya ve eserine sosyolojik yaklaşım perspektifinde sanatçı-eser-toplum bağlamında bir yaklaşımda bulunulmazsa yapılacak değerlendirmeler bilimsellikten ve objektiflikten uzak olacaktır. Örneğin; 17. yüzyılda yaşamış bir şâiri veya ona ait bir eseri değerlendirirken geleneksel ve klasik Osmanlı toplumunun zihinsel yapısına dinamik bir biçimde kaynaklık eden sosyo-kültürel unsurları belirlemekle işe başlamak daha doğru olacaktır.

Bu çerçevede Osmanlı toplumuna sosyo-kültürel bağlamda bütün alanlarda kaynaklık eden ve toplum hayatını şekillendiren üç ana unsur; *Türklüğe ait unsurlar*, *İslamî unsurlar* ve *mahallî unsurlardır*.<sup>1</sup> Bu unsurlar doğrudan ve dolaylı olarak toplum hayatının her noktasına nüfuz etmiş ve Osmanlıya ait bir yaşam tarzı, kültürel bir kimlik ortaya koymuştur. Bu üç unsurdan Osmanlı toplum hayatına ve kültürüne etki eden en önemli etken ise hiç kuşkusuz “İslam”dır. Hayatın her alanında kendisini gösteren ve ağırlığını hissettiren İslam, bireylerin ve devletin yaşamında en belirleyici unsur olarak karşımıza çıkmaktadır.

Her şeyden önce “*Müslüman*” bir devlet olan ve tarihî çizgisi itibariyle son “*İslam İmparatorluğu*” olma vasfı taşıyan<sup>2</sup> Osmanlının bu kimliğini görmeden yapılan eleştirilerin sağlıklı olduğunu söylemek de pek mümkün değildir. Türklerin İslam’ı kabulü ile kültürü, medeniyeti, örf ve adetleri, efsaneleri, dünya görüşü üzerinde meydana gelen köklü değişiklikler sayesinde Türklük, İslamla eş değer bir anlama gelmiştir. Türklük ve İslam kadar bir diğer önemli etken olan mahallî unsurlar, Osmanlı İmparatorluğu’nun üç kıtaya yayılan çok dinli, çok dilli ve çok kültürlü hayatının etkisiyle sosyal hayatın dolayısıyla edebiyatın önemli kaynaklarından biri hâline gelmiştir. Buna bağlı olarak birçok araştırmacıya göre de güzel sanatların ve edebiyatın kaynağı olarak görülen din<sup>3</sup> ve yerel unsurlar<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Bernard Lewis, *Modern Türkiye'nin Doğuşu*, TTK Yay., Ankara 1984, s. 1-17.

<sup>2</sup> İlber Ortaylı, *Osmanlı Toplumunda Aile*, Pan Yayıncılık, İstanbul 2001, s. 8.

<sup>3</sup> M. Fuad Köprülü, “Türk Edebiyatının Menşei”, *Edebiyat Araştırmaları*, TTK Yayını, Ankara 1999, s. 52.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*



bu noktada en büyük etkisini klasik edebiyatımız üzerinde göstermiştir.

Osmanlı coğrafyasında var olan çok kültürlü sosyal hayat, klasik edebiyatımızın önemli kaynaklarından ve malzemelerinden olmuştur. Bir geleneğin ürünü olan klasik şiirimiz; temelde Türk-İslam kültürünün oluşturduğu ve beslediği kültürel, estetik, dinî, tasavvufî ve felsefî değerlerin yanı sıra mahallî unsurlardan da hakkıyla istifade eden bir anlayışa sahiptir. Bunun doğal sonucu olarak günümüzde bile hâlâ tartışılabilen bir canlılığa ve kalıcılığa sahiptir. Birçok klasik şâir de Türk, İslam ve mahallî unsurlardan istifade ederek gerçek anlamda *klasik* şiirler yazmışlardır. İşte bu klasik şiirler sayesinde ki klasik şâirlerimiz, yaşadıkları toplumun inancını, aşkını, hasretini, sevincini, özlemini, lirizmini, ıstırabını kısacası *Osmanlı* olan herşeyi anlatan bir edebiyat anlayışı oluşturmuşlardır.

Bu geleneğin oluşturduğu şiir anlayışı, görünenlerin ardında görünmeyenleri, somut olanların arkasında soyut olanları anlatmaya çalışmıştır. Bu yüzden olsa gerek devamlı olarak soyut ve günlük hayattan kopuk olmakla suçlanmıştır. Halbuki soyut şiir, toplumdan soyutlanmış şiir demek değildir.<sup>5</sup>

İşte bu noktada klasik Türk edebiyatına yapılan suçlamaların haksızlığı bir kez daha ortaya çıkmaktadır. Bu bağlamda Türk edebiyatı içinde hiçbir edebî dönem herhalde klasik Türk edebiyatı kadar tartışılmamıştır. Klasik edebiyatımızın ortaya çıkışından günümüze kadar gelen süreçte birçok edebiyatçı, klasik şâirlerin içinde bulunduğu bağlamı dikkate almadan yaşadıkları dönemin sosyal hayatı, toplumun sanata ve sanatçıya bakışını tespit etmeden klasik Türk edebiyatı hakkında çoğu zaman haksız suçlamalarda bulunmuş, azınlıkta diyebileceğimiz bir grup da bu suçlamalara cevap vermek zorunda kalmıştır. Bu çerçevede suçlamaların temelde iki noktada birleştiğini görmekteyiz: Biçim ve öz. Klasik edebiyatımızı biçim bakımından eleştirenler, onun dilde ve söyleyişte yabancı sözcüklerden gereğinden fazla istifade ettiğini söylerken, öz yani içerik bakımından eleştirenler ise şiirde kullanılan somut ve soyut malzemenin yerli olmadığından çoğunlukla Arap özellikle de Acem

<sup>4</sup> Ağâh Sırrı Levend, *Divan Edebiyatı*, Enderun Kitabevi, İstanbul 1984, s. 259-260.

<sup>5</sup> Alaeddin Özdenören, "Divan Şiiri Savunma İstemez", *Osmanlı Divan Şiiri Üzerine Makaleler*, (haz. Mehmet Kalpaklı), Yapı Kredi Yay., İstanbul 1999, s. 274.

---

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

kültürüne dayandığından ve günlük hayattan soyut olduğundan şikayet ederler.<sup>6</sup>

Bu olumsuz eleştirilere karşın özellikle son dönemlerde yapılan ve klasik şiiri yukarıda bahsedilen üç ana unsurun etkisini gözardı etmeden yani bağlamı da dikkate alarak inceleyen bilimsel araştırmalar da yapılmıştır. Ortaya konan bu araştırmalar bize göstermiştir ki klasik şâirler, sanıldığı gibi aksine ne kullandıkları dil malzemesiyle ne de şiirlerindeki muhteva itibarıyla toplumdan soyut bir şiir anlayışına sahiptir.

Bu çerçevede özellikle şiirlerinde sade Türkçeye ve yerli unsurlara ağırlık veren şâirler, daha fazla ilgi çekmişlerdir. Bunun sonucunda edebiyat tarihçileri tarafından çoğunlukla *mahallileşme cereyanı*,<sup>7</sup> *mahallileşme akımı*<sup>8</sup> gibi isimlerle anılan bir anlayış ortaya çıkmıştır. Bu anlayışa mensup şâirler, şiirlerinde kullandıkları sade dil, yerli unsurlar ile klasik şiire getirdikleri farklı ve yeni soluk sayesinde araştırmacıların ilgi odağı olmuşlardır.

Bu şâirlerden biri de XVII. yüzyılın büyük şâirlerinden olan ve klasik Türk edebiyatında mahallileşmenin önemli temsilcilerinden biri sayılan Şeyhülislam Yahya'dır. Gerek kişiliği gerekse şiir anlayışı ile yaşadığı çağda ve kendisinden sonraki dönemlerde derin izler bırakan Şeyhülislam Yahya, kaynaklarda isminden övgüyle bahsedilen bir şâirdir.

### Farklı Bir Şeyhülislam

Şeyhülislam Bayramzâde Zekeriya Efendi'nin oğlu olarak İstanbul'da dünyaya gelen Yahya Efendi<sup>9</sup>, kültürlü bir aileden gelmenin etkisiyle iyi bir eğitim almıştır. Çeşitli görevlerde

<sup>6</sup> Klasik Türk edebiyatının muhtevası ve diliyle ilgili olarak yapılan eleştirileri genel olarak değerlendiren çalışmalardan bazıları için bk.: Mehmet Kahraman, *Divan Edebiyatı Üzerine Tartışmalar*, Beyan Yay., İstanbul 1996; Bilge Ercilasun, *Servet-i Fünûnda Edebî Tenkit*, MEB Yay., İstanbul 1994.; Erdoğan Erbay, *Eskiler ve Yeniler, Tanzimat ve Servet-i Fünûn Neslinin Divan Edebiyatına Bakışı*, Akademik Araştırmalar Yay., Erzurum 1997.

<sup>7</sup> M. Fuad Köprülü, "Millî Edebiyat Cereyanının İlk Mübeşşirleri" *Edebiyat Araştırmaları*, TTK Yay., Ankara 1999, s. 308.

<sup>8</sup> Özkırımlı, Atilla, "Türk Edebiyatında Akımlar", *Türk Edebiyatı Ansiklopedisi*, Cilt:4, Cem Yay., İstanbul 1987, s. 1152-1153.

<sup>9</sup> Beyânî Mustafa b. Carullah, *Tezkiretü'ş-Şuarâ*, (haz. İbrahim Kutluk) TTK Yay., Ankara 1997, s. 337; Kınalızâde Hasan Çelebi, *Tezkiretü'ş-Şuarâ*, C. II, (haz. İbrahim Kutluk), TTK Yay., Ankara 1989, s. 1081; Mustafa Safâî Efendi, *Tezkire-i Safâî*, (haz. Pervin Çapan), AKM Yay., Ankara 2005, s. 730; Seyyid Rıza (Zehrimarzade), *Rıza Tezkiresi*, (nşr. M. Sadık Erdağı,) Türk Dili ve Edebiyatı Kitapları, Ankara 2002, s. 107; Muallim Naci, *Osmanlı Şâirleri*, (haz. Cemal Kurnaz), Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay., Ankara 1986, s. 52.

### Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

bulduktan sonra Sultan IV. Murad döneminde yıldızı parlamıştır. IV. Murat'ın danışmanlığını yapmış<sup>10</sup>, şiir meclislerinin vazgeçilmez isimlerinden biri olmuştur. Hatta Sultan Murat ile yakınlıkları o derecedir ki, padişahın Şeyhülislam Yahya'ya "Baba" şeklinde hitap ettiği ifade edilir.<sup>11</sup>

Şeyhülislam Yahya, her şeyden önce aldığı dinî eğitim yüzünden kişiliği ve yaşam tarzıyla bir din adamı kimliğine sahiptir. Tezkirelerde, "*envâ'-ı ma'ârif ü fezâ'il ile mevsûf*"<sup>12</sup>, "*'ulûm u fûnûn-ı muteberâtda ihrâz-ı kasbât*"<sup>13</sup>, "*ilm ü fazîlet ile ârâste*"<sup>14</sup>, şeklindeki ifadelerle ilmi ve fazileti övülmüştür. Hatta "*Ebu's-Su'ûd Efendi'den sonra gelen müftülerin mümtâzi*"<sup>15</sup> olduğu belirtilmiştir. Şeyhülislam Yahya'nın zamanının tüm dinî ilimlerine vâkıf olduğu söylenir.<sup>16</sup> Bu ifadeler ilimde geldiği seviyeyi göstermesi bakımından önemlidir. Tüm bunlara rağmen Şeyhülislam Yahya, divanında farklı bir kimlik ile karşımıza çıkar. Görevini ifa ederken klasik medrese tahsili almış bir din adamı portresi çizen Yahya Efendi, şiirlerinde çoğunlukla beşeri aşkın izlerini taşıyan rind kimliğiyle, uhrevî ve soyut bir dünya yerine canlı ve gerçek hayatın yaşandığı bir dünya tasavvuruyla, hayal edilmiş değil yaşanmış hissi veren aşklarıyla tamamen farklı bir kimliğe bürünür. Bundan dolayıdır ki Şeyhülislam Yahya'dan bahsederken *farklı* bir din adamı olduğunu söylemek sanırız yanlış olmayacaktır.

Yukarıda bahsedilen klasik şiir geleneğinin oluşmasındaki unsurları kişiliğinde ve şiirinde cem' etmiş bir şâir olan Şeyhülislam Yahya, diğer klasik şairlerden farklı özellikleriyle dikkat çeken bir isim olmayı başarmıştır. Şeyhülislam Yahya, dinî bir eğitim almasına ve medrese İslam'ının kuralcı, şekilci anlayışı içinde yetişmesine rağmen içinde bulunduğu zihinsel ve sosyal dünyanın estetik değerlerinden hakkıyla istifade etmesini bilmiş bir şâirdir. Geleneksel medrese eğitimi içinde yetişen ve ilmiye bürokrasisinin en üst makamı olan şeyhülislamlığa kadar yükselen Yahya Efendi, bulunduğu konuma ve aldığı eğitime rağmen profane (din dışı) denilebilecek bir sanat anlayışıyla döneminde ve kendisinden sonraki çağlarda geniş

<sup>10</sup> J. W. Gibb, *Osmanlı Şiir Tarihi*, III-V (ter.: Ali Çavuşoğlu), Akçağ Yay., Ankara 1999, s. 196.

<sup>11</sup> Abdülkadir Altunsu, *Osmanlı Şeyhülislamları*, Ayyıldız Matbaası, Ankara 1972, s. 63.

<sup>12</sup> Kınalızâde, *Age*, s. 1081.

<sup>13</sup> Beyânî, *Age*, s. 337.

<sup>14</sup> Rıza, *Age*, s. 107.

<sup>15</sup> Müstakimzâde Süleyman Saadeddin, *Devhatü'l-Meşâyih*, Çağrı Yay., İstanbul 1978, s. 47.

<sup>16</sup> Abdurrahman Hibrî, *Enîsü'l-Müsâmirîn* (çev. Ratip Kazancıgil), Türk Kütüphaneciler Derneği Edirne Şubesi Yay., Edirne 1996, s. 100.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

yankılar uyandırmış bir isimdir. Gerçi şiirlerinde meyhaneyi mescide tercih etmesi<sup>17</sup> sık sık şaraptan bahsetmesi<sup>18</sup> gibi sebeplerle Şeyhülislam Yahya'nın dinî tutumlara aykırı bir tavır sergilediğini ifade edenler olmuşsa da<sup>19</sup> bu iddialar doğru değildir.<sup>20</sup> Bu gibi kavramlardan bahsetmesi onun klasik şiirimizdeki rind-zahid, meyhane-mescit istiaresinden yola çıktığını göstermektedir. Bu istiareye göre riyakârların yani zahidin yeri mescittir, rindlerin mekânı ise meyhanedir.

Bu konuyla ilgili olarak Ali Yıldırım tarafından yapılan bir çalışmada; Şeyhülislam Yahya'nın divanında "meyhane" ve "mescit" istiarelerinin kullanımı oransal olarak açıklanmıştır. Buna göre şâirin divanında meyhane ile ilgili olarak geçen "sâkî, rind, humâr, mey, şarâb, bâde, hamr, cür'a, piyâle, harâbât, bezm..." gibi kelimelerin, zühd ve zahidle ilgili olarak geçen "mescit, savma'a, hânkâh, câmi, zâhid, sofi, hâce, seccâde, tespih..." gibi kelimelere oranla daha olumlu anlamda kullanıldığı divanı incelendiğinde görülecektir. Taşlıcalı Yahya ve Şeyhülislam Yahya divanlarında "harâbâtî" ve

<sup>17</sup> Toğru yoldur maksada sapmam reh-i meyhânededen  
Zâhîde sorman tarîk-i hânêkâhı gösterir (G. 105/6)

Niçin terk eylesin meyhâne küncün rind-i meyhâne  
Ne zâhiddir ne râhib neylesin ol mescid ü deyri (G.416/2)

Dem-â-dem gûşe-i meyhânedede humlar gelir cûşa  
Nasîb olmadı zühhâda cihânda böyle bir kûşe (G. 342/1)

<sup>18</sup> Anlamaz keyfiyyet-i hâl-i dili huşyâr olan  
Mest-i câm-ı bâde-i bezm-i elest anlar beni (G.390/3)

Yahyâya eylersin ibâ feryâdın anlarsın hevâ  
Vâiz mey-i engûr ile mestâne mi sandın beni (G.436/5)

Bâde-i hum-ı mecâzî bize te'sîr etmez  
Eski meyhâreleriz köhne şarâb olsa bize (G.307/3)

<sup>19</sup> Bu konuyla ilgili olarak İbnülemin Mahmut Kemal'in aktardığı bir olay vardır: Bir gün Fatih camiinde meşhur Kadızade etbândan Hurşit Çavuşoğlu ismindeki şeyh, kürsüde vaaz ederken Yahya Efendinin bir gazellerinden birinin matları olan:

Mescidde riyâ-pîşeler etsin ko riyâyı  
Mey-haneye gel kim ne riyâ var ne mürâyî

beytini okuyarak "Ümmeti Muhammed! Her kim bu beyti okursa kâfir olur. Zira bu beyit, küfr-i sarihtir." şeklinde hezeyanlar savurmasıyla cemaatte bulunan ve şiirden anlayan kimseler "Böyle bî-pervâlık ve müftî-i asrı tekfir etmek ne demektir" diye itiraz ederek meclisi terk etmişlerdir. (İnal, İbnü'l-emin Mahmud Kemal, *Dîvân-ı Yahyâ*, Matbaa-i Âmire, İstanbul 1334, s. 9-10.)

<sup>20</sup> Melek Kahraman Dikmen, *Klasik Türk Şiirinde Dinî-Tasavvufî ve Dindışı (Profane) Şiir Tasnifi ve Şeyhülislam Yahya Örneği*, Süleyman Demirel Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İslam Tarihi ve Sanatları Anabilim Dalı, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Isparta 2004, s. 123.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

“zühdî” kelimelerinin olumlu ve olumsuz anlamlarının kullanımını oransal olarak inceleyen Ali Yıldırım, Şeyhülislam Yahya'nın “harâbâtî” kavramı etrafında meyhane ile ilgili kavramları % 94 oranında olumlu olarak kullandığını söylemektedir. Yıldırım'a göre “zühdî” kavramı etrafında oluşan kelimeler ise % 69 oranında olumsuz anlamda kullanılmıştır.<sup>21</sup> Tabii bu oranlar şâirin içki ve ona bağlı kullanımları gerçek anlamlarıyla kullandığını göstermemektedir. Şâirin divanında yer alan “*Sâkinâme*”si de bu açıdan değerlendirilmelidir.<sup>22</sup> Bilindiği gibi klasik Türk edebiyatında, şarapla ilgili kavramlar etrafında gerçek anlamın yanında ağırlıklı olarak tasavvufî mana taşıyan istiareler kullanılmaktadır.<sup>23</sup> Şeyhülislam Yahya da daha önce yukarıda ifade ettiğimiz gibi sembolik dili kullanmada başarılı bir şâirdir. Bir şeyhülislam olmasına rağmen yanlış anlaşılmalara sebep verecek bu ifadeleri kullanması onun farklı kişiliğini gözler önüne seren bir diğer örnektir.

Belki de bu yüzden olsa gerek şeyhülislam kimliğine rağmen şiirlerinde sergilediği profane yaklaşım, döneminde çok fazla yadırganmamıştır.

Şeyhülislam Yahya'nın şiirlerinde sergilediği tavır, kullandığı dil, yararlandığı yerli unsurlar onu, mahallileşmenin önemli temsilcilerinden biri yapmıştır. Özellikle gazeldeki başarısıyla ilerleyen yüzyıllarda adından sıkça bahsedilmiştir. Nedim:

Nef'î vâdî-i kasâ'idde sühan-perdâzdir  
Olamaz ammâ gazelde Bâkî vü Yahyâ gibi<sup>24</sup>

derken, Yahya'nın Bâkî tarzında gazel yazdığına ve bu nazım şeklindeki başarısına işaret eder. Benzer şekilde Bursalı Mehmed Tahir, Şeyhülislam Yahya'nın Bâkî'nin yolundan gittiğini ve Nedim'in şiirindeki letafete sahip olduğunu söyler.<sup>25</sup> Buna mukabil

<sup>21</sup> Ali Yıldırım, “Taşlıcalı Yahya ile Şeyhülislam Yahya Divanlarında Zühdî ve Harâbâtî Kelimelerin Kullanımı”, *Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, Cilt: 17, Sayı: 2, 2007, s. 77-82.

<sup>22</sup> Sâkinâmede ve divanda geçen aşağıdaki beyitler, şarapla ilgili kavramların gerçek anlamlarının yanı sıra tasavvufî anlamda da kullanıldığını gösteren örnek beyitlerdir. Örnek beyitlerde geçen “*elest, belâ, bezm...*” gibi tasavvufî anlam içeren kelimeler bu görüşümüzü doğrulamaktadır:

Gel ey neşve-dâr-ı şarâb-ı *elest*  
*Belâ* güşesi için efkâr mest (Sâkinâme 1. beyit)

Neşvedâr itmişdi Yahyâyı *mey-i bezm-i elest*  
Dâhi peydâ olmadan âlemde âdem neşvesi (G. 404/5)

<sup>23</sup> Mehmet Arslan, *Aynî, Sâkinâme*, Kitabevi, İstanbul 2003, s. 18.

<sup>24</sup> Muhsin Macit, *Nedim Divanı*, Akçağ Yay., Ankara 1997, s. 72.

<sup>25</sup> Bursalı Mehmed Tahir, *Osmanlı Müellifleri* (haz. Cemal Kurnaz, Mustafa Tatçı), Bizim Büro Basımevi, Ankara 2000, s. 498.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

Gibb de, Yahya'nın şiirinin bir yönüyle Bâkî'ye bir yönüyle de Nedim'e kadar uzandığını ifade eder.<sup>26</sup> Bazı kaynaklarda ise kaside ve gazelde Nef'i'nin, üslupta ise Bâkî'nin tesiri altında kaldığı belirtilir.<sup>27</sup>

Yukarıdaki ifadelerden de anlaşılacağı üzere Yahya, şiir anlayışı ve üslubuyla klasik şiirimizin eski devriyle yeni devri arasında bir mutavassıt yani geçiş rolünü üstlenmiştir.<sup>28</sup>

Edebiyat araştırmalarında mahallileşme değerlendirilirken özellikle iki unsurun ön plana çıktığını görürüz. Bu görüşler genel olarak şiirlerde kullanılan dil ve sanat anlayışı etrafında kümelenmektedir. Şâirlerin bu konularla ilgili sanat anlayışlarından yola çıkmak suretiyle mahallileşme tanımlanmaktadır. Bazı edebiyatçılar mahallileşmeyi tanımlarken dilde sadeleşmeyi, bazıları ise şâirlerin şiirlerinde günlük hayatı ve yerli malzemeyi kullanmasını ön plana çıkarmışlardır.<sup>29</sup>

### Şeyhülislam Yahya Divanında Mahallileşme

Klasik Türk edebiyatı, Osmanlı coğrafyasında yaşayan farklı kültürlerin de etkisiyle zaman içinde dil ve söyleyiş bakımından kendine has bir edebî gelenek oluşturmayı başarmıştır. Bu çerçevede oluşan edebî gelenek; Osmanlının dinî, tarihî, coğrafi, siyasi ve kültürel ilişkilerinin bir gereği ve sonucu olarak Arap ve İran dillerinden, edebiyatlarından da etkilenmiştir. Bu bağlamda klasik edebiyatımızda Türkçe kelimelerin yanı sıra Arapça ve Farsça kelimelerin de kullanıldığını görmekteyiz. Buna mukabil bazı klasik

<sup>26</sup> Gibb, *Age*, s. 197.

<sup>27</sup> Altunsu, *Age*, s. 62

<sup>28</sup> Veli Ertan, *Meşhur Şeyhülislamlar*, Bahar Yay., İstanbul 1969, s. 67.

<sup>29</sup> Mahallileşmeyi dilde sadeleşme ve günlük hayata ait yerli malzemenin kullanılması olarak değerlendiren bazı görüşler için bk.: Tahir Üzgör, *Edebiyat Bilgileri*, Veli Yay., İstanbul 1983, s. 39; Atillâ Özkırmı, "Türk Edebiyatında Akımlar", *Türk Edebiyatı Ansiklopedisi*, Cilt:4, Cem Yay., İstanbul 1987, s. 1152-1153; Hıfzı Tevfik Gönensay, Nihad Sami Banarlı, *Başlangıcından Tanzimata Kadar Türk Edebiyatı Tarihi*, Güven Basımevi, İstanbul 1942, s. 218-220; Muhsin Macit, "Mahallileşme Cereyanı ve Nedim", *Osmanlı 9* (Kültür ve Sanat), Yeni Türkiye Yay., Ankara 1999, s. 711-717.; M. Fuad Köprülü, "Millî Edebiyat Çereyanının İlk Mübeşşirleri" *Edebiyat Araştırmaları*, TTK Yay., Ankara 1999, s. 278-281; Mermer, Ahmet, *Türkî-i Basît ve Aydınlı Visâli'nin Şiirleri*, Akçağ Yay., Ankara 2006. s. 58-61; L. Sami Akalın, *Edebiyat Terimleri Sözlüğü*, Varlık Yay., İstanbul 1984, s.288.; Haluk İpekten, *Bâkî (Hayatı Sanatı Eserleri)*, Akçağ Yay., Ankara 2004. s.32.; Turgut Karacan, *Bosnalı Alaeddin Sâbit Divanı*, Cumhuriyet Üniversitesi Yay., No:37, Sivas 1991, s. 61-132; Dilek Batıslam, *Nedim Divanı'nda Mahallileşme*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Adana 1993, s. 1-5; Tunca Kontantamer, "Nedim'in Şiirlerinde İstanbul Hayatından Sahneler", *Eski Türk Edebiyatı Makaleler*, Akçağ Yay., Ankara 1993, s.337-340; Mine Mengi, "Necâti'nin Şiirlerinde Atasözlerinin Kullanımı", *Erdem*, C. 2, S. 4, AKM Yay., Ocak 1986, s. 47-50.

### Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

şairler; bu duruma tepki göstererek şiirlerini sade bir dille yazmaya çalışmışlar, özellikle atasözü ve deyimlerini, halk söyleyişlerini kullanmışlardır.

Klasik Türk edebiyatında atasözlerini ve deyimleri şiirlerinde ilk olarak Sâfi mahlaslı Cezerî Kasım Paşa'nın kullandığını Latîfî'den öğrenmekteyiz. Sâfi için, “*Şu'arâ-yı Rûmda mesel-güylük evvel andan sâdir u zâhir olmuş ve merhûm Necâtî Begde kemâlin bulmuşdur.*”<sup>30</sup> diyen Latîfî, bir anlamda şâiri mahallîleşmenin öncüsü saymaktadır. Daha sonraları Necâtî Bey<sup>31</sup>, Aydınî Visâlî<sup>32</sup> gibi şâirlerin şiirlerinde atasözü ve deyimlerini, halk söyleyişlerini şiirlerinde ustalıkla kullandığını görmekteyiz. İlerleyen asırlarda ise “*Osmanlı şiirlerinde, yerli hayatı aksettiren levhalar, imparatorluğun askerî başarılarından mülhem teşbihler ve istiareler, birçok tarihî hâdiseleri yaşatan samimi eserler...*”<sup>33</sup> dilde sadeleşmenin önemli sebepleri arasındadır. Özellikle 16. yüzyılda Türk şâirleri sadece kaside ve gazel tarzında değil mesnevilerde de konu ve dil bakımından kendi toplumumuza özgü farklı bir anlatım tarzı meydana getirme, millî ve mahallî öğeleri yansıtırma çabası için girmişlerdir.

XVII. yüzyılda yaşayan Şeyhülislam Yahya da mahallîleşmenin önemli temsilcilerinden biri olarak hem dilin sadeliği anlamında hem atasözü ve deyimleri şiirlerinde kullanmasıyla İstanbul Türkçesini şiirlerinde kullanmış bir şâirdir. Bu bakımdan şâirin, “*Neler çeker bu gönül söylesem şikâyet olur*” mısrasındaki sadelik, Ahmet Hamdi Tanpınar tarafından “*bizim Türkçemiz*” şeklinde ifade edilir.<sup>34</sup>

Tanzimat Döneminin önemli isimlerinden olan Ziya Paşa da Şeyhülislam Yahya'nın özellikle gazelleriyle kendine has bir tarz oluşturduğunu ve üslubunun zarif olduğunu ifade eder:

Tanzîm-i gazelde bir de Yahyâ  
Bir vâdi-i hâs kılmış ihyâ  
Nazûk söyler sözü be-gâyet

<sup>30</sup> Latîfî, *Tezkîret-ş-Şu'arâ ve Tabsîratü'n-Nuzamâ* (haz. Rıdvan Canım), AKM Yay., Ankara 2000, s.349.

<sup>31</sup> Necâtî'nin şiirlerinde atasözlerinin kullanımı için bk.: Mine Mengi, “Necâtî'nin Şiirlerinde Atasözlerinin Kullanımı”, *Erdem*, C. 2, S. 4, AKM Yay., Ocak 1986.

<sup>32</sup> Aydınî Visâlî'nin dil ve sanat anlayışı için bk.: Mermer, Ahmet, *Türkî-i Basît ve Aydınî Visâlî'nin Şiirleri*, Akçağ Yay., Ankara 2006.

<sup>33</sup> M. Fuad Köprülü, “Millî Edebiyat Cereyanının İlk Mübeşşirleri”, *Edebiyat Araştırmaları*, TTK Yay., Ankara 1999, s. 288.

<sup>34</sup> Ahmet Hamdi Tanpınar, *19'uncu Asır Türk Edebiyatı Tarihi*, Çağlayan Kitabevi, İstanbul 1997, s. 3.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

Bir sâdelik içre bin letâfet<sup>35</sup>

Şâirin divanına baktığımızda da İstanbul Türkçesinin canlılığı ve lirizmi hemen göze çarpar. Bu canlılığın oluşmasında önemli bir yeri olan deyimler, Şeyhülislam Yahya tarafından sıkça kullanılır. Aşağıdaki örnek beyitlerde görüleceği gibi şâir, bugün bile aynı şekilde kullandığımız birçok deyimî şiirlerine başarıyla yerleştirmiş, deyimleri günlük konuşma dilinin sadeliği içinde kullanmıştır.<sup>36</sup>

Sipih-r-i saltanatda gün gibi bir mâh-ı nev toğdu  
Beşâretler gözü aydın yine erkân u a'yânın (K. 3/2)

Sabah olunca yüzü karası çün etdi zuhûr  
Gece aceb neye göğsün gerip gezerdi kamer (K. 4/7)

Ayagina yüzünü sürmekile sultânım  
Gubâr-ı kûyun olur tûtîyâ-yı ehl-i basar (K. 4/22)

Âşık-ı bî-dil nice söyleşmege kâdir olur  
Biri biriyle ağız bir idicek ol iki leb (G. 16/2)

Ol şeh-i âlem kimin kanına girmişdir  
Hışm-nâk olmuş ser-â-pâ giydigi esbâb surh (G. 41/2)

Gönül yapmak da yıkmak da elinde dostum  
Olur elbette ne eylerse şeh-i kişver murâd (G. 43/3)

Acı sözler niyet eylersen de olmam bî-huzûr  
Çünkü eyler ol zebânile o leblerden sudûr (G. 55/1)

Sarı saman altında su yürütmede mâhir  
Hakkâ ki hazân faslı da kallâş-ı cihândır (G. 84/4)

Gözüm gibi görüp baş üzre tutmak nice olur seyret  
Bana âlemde nergis gibi bir sâhib-nazar göster (G. 98/4)

Esdi kûyundan sabâ şâd olmaga bâdî budur  
Ayagi tozuyla geldi bâis-i şâdi budur (G. 112/1)

Dest-i ihsânınla zulmânî hicâbı ref' kıl  
Kâ kim ol dergâha varam alnım açık yüzüm ak(G. 175/3)

<sup>35</sup> Ziya Paşa, *Harabat*, Matbaa-i Âmire, İstanbul 1875, s. 167.

<sup>36</sup> Şâirin divanından verdiğimiz örnek beyitler ; “Rekin Ertem, *Yahya Divanı*, Akçağ Yay., Ankara 1995.” adlı çalışmasından alınmış olup beyitlerin yanına önce nazım şekli (Kaside: K., Gazel: G. Beyitler: B.) ve numarası, daha sonra da beyit numarası verilmiştir.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*



Âteşin ruhsârile seyr eylesen ol kâfiri  
Zâhidâ hiç şüphesiz *gevrerdi imânın* senin (G. 210/2)

Efendi zâhir ü bâtın diler kulun ola Yahyâ  
Kapına *yüz sürer* âteş dilinde âb gözünde (G. 345/7)  
'Abîr-i hâk-pâyın sakınır bir katre yaş dökmez  
O 'âşık kim *ayagın tozuna bir kez yüzün sürdü* (G. 415/2)

Yahya divanında bazı deyimler ise bugünkü kullanımlarından ve söyleyişlerinden daha farklı şekilde ifade edilmişlerdir. Deyimlerde farklı kelimeler kullanılmasına rağmen bugünkü kullanımlarıyla aynı anlamı taşımaktadırlar.<sup>37</sup>

Ey gönül aglama gül sünbül-i hoş-büyundan  
*Ebrden nem kapar* ol hatt-ı semen-sâ ter olur (G. 77/2)  
(buluttan nem kapmak)

Bir iki gün de lâle-i mey-hârî seyr edin  
*Ditrer ayâğı tutamaz eli sâgarı düşer* (G. 89/2)  
(eli ayağı tutmamak)

<sup>37</sup> Şeyhülislam Yahya'nın divanında geçen diğer deyimlerin bazıları için bk.; “(laf atmak, G. 57/2), (can atmak, G. 57/1), (ağız açık kalmak, G. 67/4), (gönlü akmak, G. 77/3), (başına belayı almak, G. 80/5), (taş taş üstünde bırakmamak, G. 93/3), (dünyayı dar etmek, G. 104/4), (gecesi gündüzü birbirine girmek, G. 130/3), (ayağına düşmek, yüz sürmek, G. 138/1), (yabana atmamak, G. 145/5), (utancından erimek, G. 151/3), (ele girmek, ele geçmek, G. 153/1), (el vermek, G. 155/1, G. 450/5), (gönlü dara düşmek, G. 155/3), (başa çıkmak, G. 160/5), (başına çıkmak, G. 203/3), (ayağını basmak, G. 166/3), (hatırını kırmak, G. 1179/4), (kulağına girmek, G. 196/4), (göz değmek, G. 198/4), (ruhsat vermek, G. 201/5), (göz açdırmamak, G. 214/2), (gözden geçirmek, G. 214/4), (ağzının suyu akmak, G. 223/4, G. 2845, G. 387/6), (tuzağa düşürmek, G. 240/1), (gözden çıkarmak, G. 247/3), (yüz tutmuş, G. 260/2), (gönül almak, G. 265/3, G. 449/1), (yola gelmek, G. 265/4), (kan tutmak, G. 267/3), eli ayağı büzülmek, G. 274/4), (başını taştan taşa vurmak, G. 276/6), (sabrı tükenmek, G. 283/1, G. 345/6), (yoluna kurban olmak, G. 285/5), (yoluna can vermek, G. 290/4), (kan dökmek, G. 300/4, G. 379/2), (daldan dala konmak, G. 304/1), (gözü açık, G. 312/3), (gönlü açılmak, G. 314/1), (gözüne girmek, G. 314/3), (kan ağlamak, G. 323/6, G. 400/5), (el üstünde tutmak, G. 333/1), (yere çalmak, G. 344/2), (başa çıkmak, yüz bulmak, G. 347/2), (kanına eklemek doğramak, G. 348/2), (kalbinde yer etmek, G. 348/3), (tahammül etmek, G. 353/5), (başına bela olmak, G. 359/5), (ayağına düşmek, G. 366/5), (üstüne düşmek, G. 391/3), (kan yutmak, G. 392/2, G. 419/3), (gözü tutmak, G. 400/1), (baş kaldırmak, G. 404/4), (devlet kuşu başına konmak, G. 405/5), (başını vermek, G. 410/4), (sözünün eri olmak, G. 410/5), (yüzüne bakmak, hatırını sormak, G. 415/4), (gönlüne girmek, G. 419/1), (baştan çıkarmak, G. 421/3), (ağlamaktan gözünde yaş kalmamak, G. 422/1, G. 440/5), (gözü bir yerden ısırmak, G. 430/1), (göğsünü germek, Kıta 12), (ayağını kesmek, Kıta 19), (eli açık, Kıta 33, Kıta 34), (ağzını tutmak, B. 3), (bir hırka bir lokma, B. 31), (kendi söyleyip kendisi dinlemek, B. 42), (ayağa düşmek, B. 54), (burmundan gelmek, B. 81), (kurban olmak, B. 96), (gözü yolda olmak, B. 99), (yüz karası, yüzünü vurmak, B. 126).”

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

Lutfile kendüye cezb eyledi hâlinde bulup  
*Kalmaz ihsânın altında dil ol gîsûnun* (G. 209/4)  
 (iyiliğin altında kalmamak)

Etdi nesîm-i müjde sihir nergis ü güle  
 Erdi zamân-ı nefha-ı Hakk *çeşm ü gûş olun* (G. 194/4)  
 (göz kulak olmak)

Şimdi ey Yahyâ benim bahr-i leâl-i mağfiret  
 Sözlerim *gûşunda mengûş olmayan* bilmez beni (G. 445/5)  
 (kulağında küpe olmak)

Yâr hattını trâş etdirir asla turmaz  
 Şöyle nâzik geçinir *üstüne kıl kondurmaz* (Beyit 46)  
 (üstüne toz kondurmamak)

Yukarıdaki örneklerde görüldüğü gibi İstanbul Türkçesini adeta karşılıklı konuşma üslubu içinde samimi bir dille kullanan Yahya, deyimleri de şiirlerinde başarıyla kullanmıştır. Bu sayede hem şiirine anlam zenginliği kazandırmış hem de halk kültürü ve söyleyişlerine ne kadar yakın olduğunu göstermiştir.

Şeyhülislam Yahya'nın şiirinde anlam zenginliğini oluşturmak amacıyla kullandığı bir diğer dil malzemesi de atasözleridir. Bir milletin asırların tecrübesine dayanan, toplumun sosyolojisini, psikolojisini, tarihini, folklorunu yansıtan milli varlıkları olan atasözleri, Yahya divanında sıkça karşımıza çıkmaktadır. Bir toplumun hayat felsefesini yansıtan atasözlerinin kullanımı sadece Şeyhülislam Yahya da değil, hemen hemen tüm klasik şairlerde görülen bir özelliktir.<sup>38</sup> Klasik şairlerimiz, şiirlerinde atasözlerini

<sup>38</sup> Klasik şairlerimizin atasözlerini kullanımıyla ilgili olarak yapılan çalışmalardan bazıları için bk.: Abdülkadir Karahan, "Trabzonlu Figânî'de Atasözleri ve Deyimler", *İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fak. Türk Dili ve Edebiyat Dergisi*, C. XXIII, 1977-1979, 1981 s.165-174; Mine Mengi, "Necâti'nin Şiirlerinde Atasözlerinin Kullanımı", *Erdem*, Atatürk Kültür Merkezi Dergisi, C.2. S.4, TTK. Basımevi, Ankara 1986; H. Dilek Batıslam, "Nedim'in Şiirlerindeki Atasözleri ve Deyimler", *Türkoloji Araştırmaları*, Fuat Özdemir Anısına, 1997, s. 107-123; Bayram Ali Kaya, "Azmi-zâde Hâletî Divânı'nda Atasözü ve Deyimler", *Türk Dünyası Araştırmaları*, S:118, Şubat 1999, s. 149-168; İlhan Çeneli, "Zati Divanında Atasözleri ve Deyimler", *Türk Kültürü*, Ocak 1973, S. 123, s. 253-158; İ. Halil Ersoylu, "Fatih'in Şiir Dilindeki Atasözü ve Deyimler", *Türk Dünyası Araştırmaları*, Haziran 1983, S. 24, s. 173-183; Cemal Kurnaz, "Taşlıcalı Yahya Beğ Divanında Atasözleri ve Deyimler", *Türk Kültürü Araştırmaları*, Faruk K. Timurtaş'ın Hatırasına Armağan, 1979-1983, C. XVII-XXI, 1-2, Ankara 1984, s. 195-207; Cemal Kurnaz, "Hayâlî Bey Divanı'nda Atasözleri ve Deyimler", *Milli Kültür*, S: 52, 1986, s. 42-44; Süreyya Ali Beyzadeoğlu, "Atasözlerinin, Deyimlerin Divân Şiirimize

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/5 Summer 2009*

kullanmak suretiyle düşüncelerini daha etkili ifade etmeyi ve şiirlerini süslemeyi amaçlamışlardır. Yahya'nın bu konuda oldukça başarılı olduğunu söyleyebiliriz. Şâirin atasözlerini kullanırken bazen vezin gereği kelimelerin yerini değiştirdiğini, farklı kelimeler kullandığını bazen de çekirdek kelimeler yoluyla tenasüp oluşturmak suretiyle atasözünün anlamına göndermede bulunduğunu görmekteyiz. Bu çerçevede şâirin divanında tespit ettiğimiz bazı atasözleri şunlardır:

İltifât eyler sana ey dil o şâl-ı nîk-baht  
*Meyl eder elbette hâke meyve-dâr olsa dıraht* (G. 30/1)  
 (Meyve veren ağaç eğilir.)

*Ehl-i derdin dūd-ı âhından sakınsın âyîne*  
 Yârı hodbîn etmeğe igen ziyâ göstermesin (B. 135)  
 (Alma mazlumun ahını, çıkar aheste aheste.)

*Âşığa Bağdâd irâğ olmaz vücûdun fülkünü*  
 Cûy-ı eşkin kûy-ı yâre irgürür mânend-i Şat (G. 167/2)  
 (Aşığa Bağdat sorulmaz.)

Şu şartla tutarın tîr-i yâre sînemi Yahyâ  
*Çekip hadengini alırsa anda dermeni kala* (G. 349/5)  
 (Çivi çıkar izi kalır)

Görüldüğü gibi şâir, divanında halk kültürüne ait atasözlerinden ve deyimlerden hakkıyla istifade etmesini bilmiştir. Gerçi atasözlerini ve halk söyleyişlerini kullanmakta mahir olan şâirin buna karşın gazellerinde fikrî unsurlara fazla yer vermediği görülmektedir.<sup>39</sup>

Şeyhülislam Yahya'nın dilindeki sadeliği ve üslubundaki zerafeti, yaşadığı dönemde halk arasında kullanılan fakat atasözü ve deyim sayılmayan vecize diyebileceğimiz halk deyişlerine de rastlamaktayız.:

Seni bu sûrete koyan gülün aşkıdır ey bülbül  
*Neye düşse anı yakıp kül etmek şân-ı âteşdir* (G. 56/3)

Sefâ-yı rûz-ı ruhun mahveder hat-ı şeb-reng

Yansıması ve Bilinmeyen Bir Osmanlı Yâdigârı 'Armağan"', *Türk Edebiyatı*, Ağustos 1999, s. 30-33.; Süreyya Ali Beyzadeoğlu, "Osmanlı Dönemi Atasözleri ve Deyimlerinden Divan Şiirinde Yer Alan 20 Atasözü ve Deyim", *Türk Kültürü*, Haziran 2003, S. 470, S. 350-358; Dilek Erenoğlu, "Güvâhî'den Günümüze Atasözleri ve Deyimler", *Turkish Studies International Periodical For the Language, Literature and History of Turkish or Turkic*, Volume 2/4, Fall 2007, s. 1150-1167.

<sup>39</sup> Murat Uraz, *Şeyhülislam Yahya*, Tefeyyüz Kitaphanesi, İstanbul 1944, s. 10-11.

*Karânu gece erişir nehârın ardınca* (G. 361/3)

*Derlerdi inanma suya vü yâre tayanma*  
 Yahyâ niçcin ol ârızı gülnâra tayandı (G. 439/5)  
 ‘Akli çok olduğuna bir kişinin  
 Sözü az olduğu delâlet eder  
 ‘Akli nâkıs olan kişi amma  
 Katı çok söyleyip cehâlet eder (Kıta 39)

Etmez va’ de eylese gelmeğe ol mehlikâ gelmez  
 Ezelden böyle âdettir güzellerden vefâ gelmez (B. 44)

Ahd-ı riyâyı anma etme bize bahâne  
 Sâki getir şarâbı uymaz zamân zamâne (B. 82)

Kişiyâ mihnet erişmek ‘adûdan gam değil ammâ  
 Belâ vü mihnet oldur ki erişe âşînâdan (B. 117)

Sâkiyâ mey sun ki aşk-ı yârdan bî-tâkatım  
 Evveli âsân göründü âhiri ammâ ne güç (G. 36/3)

Hırka vü tâcile zâhid kerem et sikleti ko  
 Âdeme cübbe vü destâr kerâmet mi verir (G. 108/5)

Ders-i aşkın müşkilin Yahyâ nice hall eylesin  
 Söyleyenler kendisin bilmez bilenler söylemez (G. 137/5)

Mahv eder revnâk-ı ruhsârını hatt-ı siyehin  
 Kangı gündür ki anın âhiri ahşâm olmaz (G. 139/3)

*Germ ü serdin çekmeyenler âlemin âdem midir*  
 Vâizâ hiç sende eşk-i germ ü vâh-ı serd yok (G. 184/4)

Hudâ kerîmdir elbette eylemez mahrûm  
 Murâdına erişir her kişi Hudâ diyerek (G. 195/4)

*Âdem nedenli şîr-dil olsa şikâr olur*  
 Etse kaçan nigâh-ı gazâlâne gözlerin (G. 201/3)

‘Aşkın nice düşvâr idigin her kişi bilmez  
 Bir ben bilirim çekdiğimi bir de bir Allah (G. 305/2)

Gülşen-i ‘âlem-i ‘aşkın benim ol bülbülü kim  
 ‘Âlemin bir bilirim kışını da yazını da (G. 360/4)

*Birisi aglamayınca biri gülmez hemân Yahyâ*

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/5 Summer 2009*

Surâhî aglasa câm-ı şarâb-ı erguvân gülse (G. 376/5)

Öldürürlerse rakîbi gam değil âşıkların  
Mü'mine katli helâl olmuşdur kâfirlerin (B. 58)

Bu yalan dünyâ içinde ne ki varise yalan  
Bu yalan dünyâ içinde bir iki gün oyalan (B. 76)

Şâirin duygu ve düşüncelerini anlatırken sık sık halk söyleyişlerinden faydalanması üstelik bunu konuşma dili üslubuyla gerçekleştirmesi, onun İstanbul Türkçesini kullanmadaki başarısını göstermektedir. Sonuç itibariyle bu ifadeler ister şâire ister halka ait olsun, dil ve anlatım bakımından mahallîleşmenin şiire yansımaları olarak görülmelidir.

Bu bağlamda aşağıdaki beyitler de şâirin sade bir Türkçeyle rindâne ve âşıkâne denilecek bir tarzda konuşma dilini ne kadar kıvrak ve canlı olarak kullandığını göstermesi bakımından önemlidir:

Söz kim zebânıma gele gûyâ zebânedir  
Ben âşıkım sözüm de benim âşıkânedir (G. 88/1)

Sun sağarı sâkî bana mestâne desinler  
Uslanmadı gitdi gör o dîvâne desinler (G. 93/1)

Peymânesini her kişi toldurmada bunda  
Şimde gerü bu meclise meyhâne desinler (G. 93/2)

Göstermedi bize ruhun ol gonca bir zamân  
Sonra açıldı vechini bildik ki âl imiş (G. 159/3)

Gülmedik devrinde rahât vermedi bir ân bize  
Çok tolaşdı çok cefâlar eyledi devrân bize (G. 325/1)

Solar ruhun gülün zinhâr olma gül mağrûr  
Gelen hazândır efendi bahârın ardınca (G. 361/3)

Bir niyâz ile lebin emdirdi çok nâz etmedi  
Lutf u ihsânı bana çok sevdiğim az etmedi (G. 395/1)

Şeyhülislam Yahya; sadece kullandığı samimi, sade ve şehirli Türkçesiyle değil hayata bağlı, hayatın zevklerini tatmak isteyen kişiliğiyle yüzünü yaşanan gerçek hayata çevirmiş, şiirlerinde aşkın yanı sıra günlük yaşamın ayrıntılarına da yer vermiştir. Samimi ve sade İstanbul Türkçesiyle, yaşadığı dönemin günlük olaylarını, gelenek ve göreneklerini, gezi ve eğlence yerlerini şiirlerine yansıtabilmiştir.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

Şâirin divanına baktığımızda da onun yerleşme konusundaki samimiyetini rahatlıkla görebiliriz. Kendisi meşihat makamında bulunmasına rağmen dinî şiirlere pek rağbet etmediğini daha önce belirtilmişti. Divanda yer alan yalnızca bir tevhit ve bir na't bunun açık bir göstergesidir. Bunların da kısa olması ve zoraki söylenmiş şiirler görünümünde olması klasik Türk edebiyatı geleneğine uymak için yazıldığını göstermektedir.<sup>40</sup> Uzun yıllar şeyhülislamlık yapmasına rağmen devamlı olarak aşktan, şaraptan, sakiden, meyhaneden bahsetmesi hür düşünceli ve hoşgörülü bir yapıya sahip olduğunu ortaya koymaktadır.<sup>41</sup> Tabî daha önce de ifade ettiğimiz gibi şâir, şaraptan ve meyhaneden bahsederken klasik şiirimizdeki sembolik dil kullanımından yararlanarak çoğu kez tasavvufî istiarelerde bulunmuştur.

Şâirin mahallî unsurlarla ilgili olarak en dikkate değer taraflarından biri de günlük hayata dair sahneler sunmuş olmasıdır. Şeyhülislam Yahya, şiirinde sosyal hayatın mekân boyutunu yansıtırken açık mekân olarak sık sık saltanat merkezi olarak İstanbul'dan bahseder. Onun için İstanbul, "gülşen, gülistan, gülzar, bağ" kelimeleri etrafında "sevgilinin bulunduğu yeri" yani "kûy-ı yâr"ı temsil eder.<sup>42</sup>

Beş yüz yıla yakın bir süre Osmanlı İmparatorluğu'nun başkentliğini yapan İstanbul, aynı zamanda kültür ve sanat hayatında önemli bir yere sahip olmuş bir şehirdir. Kültür ve medeniyet merkezi olarak İstanbul; güzel doğa manzaraları, sarayları, konakları, köşkleri, eğlence yerleri, medreseleri, camileri ve günlük yaşamdaki renkli görüntüleriyle klasik şiirimize sık sık konu olmuştur.

Şeyhülislam Yahya da şiirlerinde canlı, yaşayan bir İstanbul'dan bahseder. Bâkî'nin:

Dil-rübâlarla 'aceb kesreti var her yolun  
Geçemez hûblarından gönül İstanbûlun<sup>43</sup>

şeklinde övdüğü İstanbul güzellerine Şeyhülislam Yahya da aynı şekilde göndermede bulunur:

Salındı 'ıyd erişdi yine hûbânı Sitanbûlun  
Yine ârâste olsun Karâmânı Sitanbûlun (G. 197/1)

<sup>40</sup> Lütfî Bayraktutan, *Şeyhülislam Yahya Divanından Seçmeler*, KBY, İstanbul 1990, s. 43.

<sup>41</sup> Hasan Kavruk, *Şeyhülislam Yahyâ Divânı*, MEB Yay., Ankara 2001, s. XXVI.

<sup>42</sup> Kâzım Yoldaş, "Şeyhülislâm Yahyâ Divânı'nda Sosyal Hayatın Mekân Boyutu", *Ekev Akademi Dergisi*, S: 20, Yaz 2004, s. 331.

<sup>43</sup> Sebahattin Küçük, *Bâkî Divânı*, TDK Yay., Ankara 1994, s. 265.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

Şâirin İstanbul'un güzellerinden bahsederken dikkat çektiği bir noktada, İstanbul güzellerinin işvesidir, söyleyişidir. Bu güzeller öyle nazlıdırlar ki huriler onların nazını öğrense, âşıkların cennette de rahat yüzü görememesinden korkulmaktadır. Ayrıca şiirde *şive* kelimesi, *söyleyiş*, *telaffuz* anlamında da kullanıldığından İstanbul Türkçesinin güzelliği de vurgulanmaktadır.

Korkarın cennette de uşşâk râhat görmeye  
Öğrenirse şive-i hûbân-ı İstânbûlu hûr (G. 55/4)

Şâir, yaşadığı zamanın gezinti ve eğlence yerleri olan At Meydanı, Vefa Meydanı, Karaman ve İstinye'den şiirinde övgüyle bahseder. Bu mesire yerlerinden biri de Vefa Meydanı'dır. Burada âşıklar, sevdiklerini beklemektedirler. Aynı zamanda meydanda eğlence yerleri bulunmaktadır. Güzeller, dolaplara binmektedirler. Bu halleriyle hepsi parlak aya benzemektedirler.

Safâlar kesb edip 'uşşâk olunsun merhabâ yer yer  
Vefâ Meydânına gelsin civânânı Sitanbûlun (G. 197/2)

Döner hurşîd-i 'âlem-tâbına gerdûn-ı gerdânın  
Binip dolâba her bir mâh-ı tâbân-ı Sitanbûlun (G. 197/3)

İstanbul güzellerinin gezmeye çıktığı yerlerden biri de At Meydanı'dır. Bu meydan eski zamanlarda at oyunları yapılan meydanlardan biridir. Sultanahmet Cami yanında Bizanslıların at oyunları ve araba koşuları yaptıkları Hipodrum'a Türkler bu ismi vermişlerdir.<sup>44</sup>

Semend-i nâzla yügrük civânlar seyre çıksınlar  
Pür olsun hûblarla At Meydânı Sitanbûlun (G. 197/4)

İstanbul'un semtlerinden olan İstinye'de doğal güzellikleri ile anılmaktadır. İstinye'de bülbüller çoktur ve devamlı olarak ötmektedir. Bilindiği gibi İstinye bülbüllerinin ötüşü ile ünlüdür.

Ko kafes nâlesini nağme-i pey-der-peye gel  
Râygân dinleyelim bülbülü İstinyeye gel (B. 60)

Şâirin, İstanbul'daki irfan sahiplerinin şiirini beğendiklerini söylemesi bize İstanbul'un o dönemde edebiyat merkezi olduğunu göstermesi bakımından önemlidir. Şâirlerimiz önceki dönemlerinde şiirlerini kıyaslarken İran'ı merkez olarak alırken artık İstanbul mihver olarak seçilmiştir. Şiirin değeri İstanbul'da belirlenmektedir. Bu anlayış da Şeyhülislam Yahya'da mahallîleşmenin bir yansıması olarak görülebilir.

Bir şi'r'in hak budur Yahyâ ki gâyet bî-nazîr oldu

<sup>44</sup> M. Zeki Pakalın, *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*, MEB Yay., İstanbul 2004, s. 111-112.

Pesend eylerse lâıyk ehl-i irfânı Sitanbûlun (G. 197/5)

Şeyhülislam Yahya, İstanbul dışında Edirne'den de şiirlerinde övgüyle bahseder. Şâir, Sultan IV. Murat'ın tahta çıkışının üçüncü yılı münasebetiyle Edirne'ye gelişinde Nef'i'nin yazmış olduğu:

Nice dilşâd olmasınlar şeyh ü şâb-ı Edrine  
Şehri teşrîf etdi Şâh-ı kâmyâb-ı Edrine<sup>45</sup>

matla'ı ile başlayan gazeline, bir nazire yazmıştır. Yazdığı gazelde padişahın gelişiyile canlanan, yeniden gençleşen Edirne'nin her bir virane köşesinin bir hazineye mesken olduğunu söylemektedir:

Gül yüzün bûyun sabâda aldı âb-ı Edrine  
Ben de bildim ki olur erzân gül-âb-ı Edrine (G. 310/1)

Şöyle mâ'mûr oldu hûbân-ı Sitânbûl ile kim  
Câydır bir gence her künc-i harâb-ı Edrine (G. 310/2)

Şâir, Edirne'yi anlatırken bir zamanların ihtişamlı görüntüsünü yâd etmektedir. Şehir bir zamanlar gül bahçeleriyle doludur. Sarayda bülbüller ötmektedir. Gül bahçelerinde çeşit çeşit çiçekler bulunan Edirne'nin eski güzelliği dillerde kalmıştır. Artık aşktan ve şaraptan eser yoktur. Eski güzelliklerini kaybetmiş bu şehrin tek bir umudu vardır. O da Sultân Murâd'ın şehre gelmesidir. Şehirdeki zengin yoksul herkes padişahın gelişini beklemektedir. Edirne ile ilgili aşağıdaki gazelin her beytinde o dönemki Edirne'den canlı sahneler gözümüzün önüne gelmektedir:

Bir zamân gülşen değil miydi sarây-ı Edrine  
Söylemez mi bülbül destân-ı sarây-ı Edrine (G. 378/1)

Bir fezâdır pür has u hâşâk her bir gülşeni  
Reşk-i gülşenmiş zamânile fezâ-yı Edrine (G. 378/2)

Dilhırâş eyler nazar kıldıkça mihnet artırır  
Dil-güşâ her bir makâm-ı gam-zedâ-yı Edrine (G. 378/3)

Bâdeden hâlî eser yok 'aşkdan bir kimsede  
Bî-sebeb memdûh imiş âb u hevâyı Edrine (G. 378/4)

Edrine Yahyâ ayaklanmış ayaklansın deyü  
Makdem-i şâhı umar bây u gedâyı Edrine (G. 378/5)

Şeyhülislam Yahya'nın sosyal hayatla ilgili olarak bahsettiği diğer mekânlar ise Kızılırmak, Torlu Suyu ve Âmid'dir.

<sup>45</sup> Metin Akkuş, *Nef'i Divânı*, Akçağ Yay., Ankara 1993, s. 337-338.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*



Kızılırmak ve Torlu Suyu, Sultan II. Osman'ın Leh seferi anlatılırken zikredilir. Savaş öyle kanlı olmuştur ki, Torlu Suyu'nun rengi kıpkızıl olmuştur. Burada savaşın şiddetini anlatmak için Kızılırmak'ın tevriyeli olarak kullanıldığını da görmekteyiz:

Kızılırmaga döndü Torlu suyu  
Dem-i küffârla olup hûnîn (T. 1/4)

Sultan Murad'ın 1638 yılında Âmid'i ziyaret etmesi ve bu bölgeden vergi almak kasdıyla şehre geldiği de divanda anlatılmaktadır. Bilindiği gibi Âmid, Diyarbakır'ın eski adıdır.

Geldi mansûr u muzaffer Âmide verdi şeref  
Kasdı budur kim ala cümle adûlardan harâc (T. 14/4)

Görüldüğü gibi Şeyhülislam Yahya divanında özellikle dış mekândan bahsederken yerli unsurlara ağırlık verilmiştir. Divanda Fırat, Dicle, Bağdat, Revan, Halep, Şam gibi mekan isimleri geçse de bunlar özellikle IV. Murat'ın Doğu'ya yaptığı sefer münasebetiyle zikredilir. Fakat özellikle yukarıda örnekleriyle verilen mekânlar günlük hayatın yerli unsurlarını yansıtması bakımından Şeyhülislam Yahya'nın sosyal hayattan kopuk olmadığını göstermesi bakımından önemlidir.

Şeyhülislam Yahya'nın yaşanan hayata dair gözlemleri sadece sosyal mekânlarla sınırlı değildir. Şâir, yaşanan hayatın her an içindedir. Bu yüzden XVII. yüzyıl Osmanlı toplumunun yaşamında önemli yeri olan bayramlara, şenliklere, eğlencelere, geleneklere ve inanışlara da divanında sıkça yer vermiştir.

Şâirin sosyal hayata dair çizdiği tablolarda ramazan ayına ve bayramlara ait tasvirler önemli yer tutmaktadır. Divanda yer alan 245. gazelde şâir, bayramın gelişle birlikte güzellerin ortaya çıkışından bahseder. Gerçi İsmet Zeki Eyüboğlu, bahsi geçen gazelin "Bayrâm" adında bir erkek sevgiliye yazıldığını iddia etmektedir.<sup>46</sup> Klâsik şiirimizin ve Şeyhülislam Yahya'nın aşka bakış açısına uygun olmayan bu görüşe katılmadığımızı ifade etmeliyiz. Daha önce de ifade ettiğimiz gibi bir eseri veya şâiri değerlendirirken yaşadığı asrın sosyal ve kültürel hayatını dikkate almadan günümüzün bakış açısıyla yapılacak değerlendirmeler, sağlıklı olmayacaktır. XVII. yüzyılda bir şeyhülislamın üstelik ilmi, fazileti, kişiliği ile kaynaklarda övülen bir şâirin erkek bir sevgiliye şiir yazdığını söylemek veya tüm şâirler için bu tür genellemelerde bulunmak doğru bir yaklaşım olmasa gerektir. Üstelik böyle bir gazelde dönemin hükümdarı Sultan Ahmed'i

<sup>46</sup> İsmet Zeki Eyüboğlu, *Divan Şiirinde Sapık Sevgi*, Broy Yayınevi, İstanbul 1991, s. 146-147.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

zikretmesi de bu iddianın pek akla yatkın olmadığını da göstermektedir.

Aşağıdaki beyitlerde sokaktaki herhangi bir insan gibi ramazanın sona ermesinden ve bayramın gelmesinden dolayı sevinen bir insan tipini görmek mümkündür. Fakat bayram kısa sürmektedir. Buna rağmen küçük büyük herkes yeni ve güzel elbiselerini giymektedir:

Görünür rûze-dâr-ı hıcre ancak yılda bir kerre  
Çok eğlenmez gider bir dilber-i mahcûbdur bayrâm  
(G. 245/3)

Ana küçük büyük bir câme-i zîbâyı hazırlar  
‘Aceb makbûl-i ‘âlemdir ‘aceb mergûbdur bayrâm  
(G. 245/2)

Şâir, bayramların gelişiyle birlikte insanların yeni elbiselerini giymesini bahçe istiaresi içinde de anlatmaktadır. Bayram, sadece halk arasında değil hükümdar katında da makbuldür:

‘İyd oldu bâga makdem-i Sultân-ı kâmyâb  
Gül-gûmî câmesini nola giyse gülsitân (K. 2/3)

Osmanlı toplumunda dinî bayramlar kadar bir diğer önemli bayram da Nevruz’dur. Klasik şiirimizde "İyd-ı Nevruz" veya "Nevruz-ı İyd" tamlamalarıyla anılan<sup>47</sup> nevrüz, bayram olarak kabul edilmiş ve kutlanmıştır. Aşağıdaki beyitte de bu yüzden sevgili yeni elbiselerini giymiştir, çünkü nevrüz bayramı gelmiştir.

‘İydi ehl-i gülşenin nevrûzdur kim her nihâl  
Bir yeni câmeyle eyler gül gibi ‘arz-ı cemâl (G. 232/1)

Yahya, başka bir beyitte ise eski bir astronomi inancına telmihte bulunur. Güneşin koç burcuna girmesi Mart’ın 21. gecesi yahut gününe rastlar. Yani baharın gelişini simgeleyen nevrüz bu güne rastlar. Bu yüzden nevrüz, çoğunlukla güneş ve baharla birlikte anılır.<sup>48</sup>

Tal’atındır hüsrevâ mihr-i cihân-efrûzumuz  
Kadr-i bahtındır cihânda ‘ıydımız nevrûzumuz (G. 140/1)

<sup>47</sup> Müjgan Cunbur, “Klasik Edebiyatımızda Nevruz”, *Türk Kültüründe Nevruz Uluslararası Bilgi Şöleni (Sempozyumu) Bildirileri* (haz. Sadık Tural), AKM Yay., Ankara 1995, s. 50.

<sup>48</sup> Ahmet Atilla Şentürk, Osmanlı Edebiyatında Felekler, Seyyare Ve Sabiteler (Burçlar), *Türk Dünyası Araştırmaları*, Sayı : 90, 1994, s. 174.

Şâir, bir başka beyitte yine eski bir geleneğe telmihte bulunurak nevruz vaktinin müneccimler tarafından tespit edildiğini ifade etmektedir:

Hatın eyyâm-ı şekdir rûz-ı nevrûzu yakîn etdi  
Bu takrîbiyle birkaç gün temâşâ-gâh olur sahrâ (G. 4/2)

Eskiden bayramlarda eğlenmek için bugünkü anlamda lunaparklar kurulurdu. Halk hem eğlenmek için hem de gezmek için İstanbul'un büyük meydanlarında kurulan bu yerlere toplanırlardı. Bu parklarda günümüzdeki dönme dolaplar gibi dolaplar da bulunmaktadır. Dönme dolaplara binen güzeller de şâirin dikkatinden kaçmamıştır:

Döner hurşîd-i 'âlem-tâbına gerdûn-ı gerdânın  
Binip dolâba her bir mâh-ı tâbânı Sitanbûlun (G. 197/3)

Devr eder ol 'ıyd-gehde câ-be-câ dólâblar  
Yâni devr-i şevkdir dillerde olmasın melâl (G. 232/3)

Yine bu parklarda rüzgarın yardımıyla dönen salıncaklara binilmektedir:

Mehd-i şâh üzre binip etfâl-i günca şâd-kâm  
Anları tahrîkde der-kâr olur bâd-ı şimâl (G. 232/4)

Güzellerde bu eğlence mekânlarında salıncaklara binmiş, karşılıklı olarak sallanmaktadırlar.

Biri birine mukâbil iki taze nahl-i gül  
Karşı karşı salınır iki civân-ı bî-misâl (G. 232/5)

Dönemin eğlence araçlarından biri de oyunlardır. Cirit, Orta Asya'da yaşadığımız zamanlardan bugüne kadar yaşatılmış bir oyundur.

Cirîd atdın mübârek destinile kal'adan şehre  
Hemân şebhâz-âsâ kondu ol bir bâm-ı bâlâya (T. 5/4)

Bu dönemin eğlence mekânlarında hokkabazlar ve canbazlar da bulunmaktadır. Sevgilinin saçı sebebiyle canbazlar da zikredilmektedir:

Kâkül-i yâr iledir kârı dil-i şeydânın  
Rîsmanın kurar üstâd-ı resen-bâz bülend (G. 42/2)

Çeşitli vesilelerle sarayda ve halk arasında yapılan şenlikler, Osmanlı toplum hayatının vazgeçilmez unsurlarındandır. Bu şenliklerden biri de Sultan IV. Murad'ın oğlunun doğumu üzerine

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

yapılan kutlamalardır. Bu doğum vesilesiyle halk ve divandakiler sultanı tebrik etmektedir.

Sürûr u şevkile toldu cihânın haldı şâd oldu  
Biri birine girdi tehniyetle halkı divânın (K. 3/3)

Şenlikler yapılırken donanma da zikredilir. Donanma, Sultan Osman için yazılan bir kasidede de konu edilir:

Deryâ misâl havzda gör aks-i gülleri  
Gûyâ tonanma oldu deniz yüzüne revân (K. 2/7)

Pür-âteş etdi nahl-i gül-i âlı nahl-bend  
Hiç görmedim tonanmada bir böyle pehlevân (K. 2/8)

Şeyhülislam Yahya divanında Sultan IV. Murâd'ın saltanatı döneminde tüm ülkede uygulanan tütün ve içki yasağına da gönderme yapmıştır. Bu yasak, toplumu o kadar etkilemiştir ki, yasakla ilgili hikâyeler, fıkralar günümüze kadar ulaşmıştır. Şâir de bu yasaktan muzdarip olmuştur. Şeyhülislam Yahya, yasak olmasa şarabı bir kûpden içeceğini söylemektedir. Ama padişahın koyduğu yasak yüzünden bunu yapamayacağını da bilmektedir:

Bâdeyi bir humda içsek kim ferâğı olmasa  
Bir şarâbın mesti olsak kim yasâğı olmasa (G. 319/1)

Sultan IV. Murad şarabın yanı sıra tütün kullanımını da yasaklamıştır. O dönemde Sultan Murad'ın, yasağın hakkıyla uygulandığını teftiş için tebdil-i kıyafetle tütünün satılabileceği dükkânları gezdiği ve tütün satanları kendi eliyle öldürdüğü söylenmektedir.<sup>49</sup> Bu yasak klasik şairlerimiz tarafından çeşitli kelime oyunları ile eleştirilmiştir. Şâirimizde tütün içemediği için şikayet etmektedir. Bu zevki de tıpkı sigara dumanı gibi burnundan gelmiştir.

Ben dühân içdim diyü meclisde şâd olmam hele  
İşret olsun mu bu kim fi'l-hâl burnundan gele (B. 81)

Her toplumun kültüründen kaynaklanan inançları vardır. Bu inançlar, bâtil olabileceği gibi geçmişte yaşanan tecrübelerden dolayı da ortaya çıkabilir.

Bunlardan biri olan cemre, kışın sona erdiğini ve baharın yaklaştığını gösteren çok yaygın bir inanıştır. Cemre suya düşünce havaların ısınacağına inanılmaktadır:

Gözüme 'aks-i ruhun düşmek ile yanmada gönlüm  
Hevâ-yı dil katı germ oldu cemre âba düşelden (G. 283/2)

<sup>49</sup> Jean Thévenot, *1655-1656'da Türkiye*, Tercüman 1001 Temel Eser, İstanbul 1978, s. 153.

Toplumumuzda eskiden beri kem gözlü, kötü niyetli kişilerin bakışlarının insanların başlarına gelen kötü olayların sebebi olduğuna inanılmıştır. Bu yüzden geçmişte olduğu gibi günümüzde de nazardan korunmak için nazar boncuğu veya muska takılmaktadır:

Fârig etdi mihrin özge mehlikâlardan beni  
Hırz imiş ‘aşkın senin saklar belâlardan beni (B. 113)

Eskiden beri insanlar arasında sofranın ayaklarını meleklerin tuttuğuna veya sofraya kurulduğunda meleklerinde o eve misafir olduğuna dair bir inanış vardır. Hâlâ Anadolu’nun birçok yerinde geçerli olan bu inanca şâirimiz de telmihte bulunmuştur:

Huşk-ı nân-ı sufre-i dervîşi tahfif etme kim  
Her gece kerûbiyân ol sufrenin mihmânıdır (B. 130)

Osmanlı toplumunda şihaba; meleklerin, semaya gizli haber için yaklaşan şeytanları kovalamak için kullanılan bir kırbaç olarak inanıldığını<sup>50</sup> aşağıdaki beyitten anlamaktayız:

Söz atar hışm ile kûyunda rakîbe ol perî  
Yâ melek iblîse gûyâ âteş-i sûzân atar (G. 57/2)

### Sonuç

Klasik edebiyatımızın ortaya çıkmasını hazırlayan şartlara baktığımızda Arap ve özellikle İran edebiyatının etkisinin büyük olduğunu görmekteyiz. Zamanla dilimiz ve edebiyatımız kendi içinde gelişip olgunlaşarak, toplumuza özgü bir kimlik kazanmıştır. Bu kimlik kazanma süreci içinde klasik şairlerimizin deyimlere, atasözlerine, halk deyişlerine ve günlük hayata ait unsurlara ağırlık vermesiyle birlikte mahallîleşme ortaya çıkmıştır. Dilde sadeleşme ve edebiyatta millîlik, halk kültüründen ve halk edebiyatından etkilenmeler yüzyıllar içerisinde kimi zaman artmış kimi zaman da azalmıştır. Bu süreç 18. yüzyılda Nedim’le en olgun eserlerini vermiştir.

Mahallîleşme, edebiyat tarihimize ilgilenen birçok edebiyatçı tarafından çeşitli vesilelerle anlaşılmaya ve açıklanmaya çalışılan bir kavram olmuştur. Mahallîleşmenin ne olduğu veya ne olmadığı konusunda birçok fikir ileri sürülmüştür. Bu fikirler genel olarak şiirlerde kullanılan dil ve sanat anlayışı etrafında kümelenmiştir.

Zaman içinde dil ve edebiyatımızın kendi içinde gelişip olgunlaşması manasında, yerli ve halk tesirinde bir hareket olan mahallîleşme, aslında başlangıçtan beri klasik edebiyatımızda var

<sup>50</sup> Ahmet Talat Onay, *Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar ve İzahı* (haz. Cemal Kurnaz), Akçağ Yay., Ankara 2000, s. 428.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

olmuştur. Mahallîleşmeyi biçim ve öz açısından iki ayrı düzeyde ele aldığımızda da bazı şâirlerin ön plana çıktıklarını görmekteyiz. Önceleri sade Türkçe, atasözü ve deyimlerin kullanılmasıyla başlayan bu hareket, zaman içinde gelişerek dilden biçime ve günlük yaşama kadar uzayan bir alanda kendini göstermiştir.

Mahallîleşmeye bu açılardan bakıldığında Şeyhülislam Yahya, gerek şiirlerindeki sade Türkçesiyle gerekse yaşadığı dönemin sosyal hayatına dair gözlemlerini yansıtmadaki başarısıyla önemli bir şâirdir. Bir din adamı kimliğine sahip olmasına rağmen çoğunlukla din dışı şiirler yazmış, özellikle gazellerindeki kalenderâne üslup ile bizlere XVII. asrın İstanbul hayatından sahneler sunmuştur. Şiirlerinde gerçek hayattan alınan unsurların yanı sıra günlük dilde kullanılan konuşma kalıplarına, deyimlere, atasözlerine, halk deyişlerine yer vermesi onu, mahallîleşmenin en büyük temsilcilerinden biri yapmıştır. Bu bakımdan Şeyhülislam Yahya üzerinde durulması gereken bir şahsiyettir.

#### KAYNAKÇA

- Abdurrahman Hıbrî, *Enîsü'l-Müsâmirîn* (çev. Ratip Kazancıgil), Türk Kütüphaneciler Derneği Edirne Şubesi Yay., Edirne 1996.
- AKKUŞ, Metin, *Nef'î Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara 1993.
- ALTUNSU, Abdülkadir, *Osmanlı Şeyhülislâmları*, Ayyıldız Matbaası, Ankara 1972.
- ARSLAN, Mehmet, *Aynî, Sâkinâme*, Kitabevi, İstanbul 2003.
- BAYRAKTUTAN, Lütfi, *Şeyhülislam Yahya Divanından Seçmeler*, KBY, İstanbul 1990.
- Beyânî Mustafa b. Carullah, *Tezkiretü's-Şuarâ*, (haz. İbrahim Kutluk) TTK Yay., Ankara 1997.
- Bursalı Mehmed Tahir, *Osmanlı Müellifleri* (haz. Cemal Kurnaz, Mustafa Tatçı), Bizim Büro Basımevi, Ankara 2000.
- CUNBUR, Müjgan, "Klasik Edebiyatımızda Nevruz", *Türk Kültüründe Nevruz Uluslararası Bilgi Şöleni (Sempozyumu) Bildirileri* (haz. Sadık Tural), AKM Yay., Ankara 1995, s. 37-51.
- ERTAN, Veli, *Meşhur Şeyhülislamlar*, Bahar Yay., İstanbul 1969.

#### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

- 
- ERTEM, Rekin, *Yahya Divanı*, Akçağ Yay., Ankara 1995.
- EYÜBOĞLU, İsmet Zeki, *Divan Şiirinde Sapık Sevgi*, Broy Yayınevi, İstanbul 1991.
- GİBB, J. W., *Osmanlı Şiir Tarihi*, III-V (ter.: Ali Çavuşoğlu), Akçağ Yay., Ankara 1999.
- İNAL, İbnü'l-emin Mahmud Kemal, *Dîvân-ı Yahyâ*, Matbaa-i Âmire, İstanbul 1334.
- KAHRAMAN DİKMEN, Melek (2004). *Klasik Türk Şiirinde Dinî Tasavvufî ve Dindışı (Profane) Şiir Tasnifi ve Şeyhülislam Yahya Örneği*, Süleyman Demirel Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İslam Tarihi ve Sanatları Anabilim Dalı, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Isparta.
- KAVRUK, Hasan, *Şeyhülislam Yahyâ Divânı*, MEB Yay., Ankara 2001.
- Kınalızâde Hasan Çelebi, *Tezkiretü's-Şuarâ*, C. II, (haz. İbrahim Kutluk), TTK Yay., Ankara 1989.
- KÖPRÜLÜ, Fuad, "Millî Edebiyat Cereyanının İlk Mübeşşirleri", *Edebiyat Araştırmaları*, TTK Yay., Ankara 1999.
- KÖPRÜLÜ, M. Fuad, "Türk Edebiyatının Menşei", *Edebiyat Araştırmaları*, TTK Yay., Ankara 1999.
- KÜÇÜK, Sebahattin, *Bâkî Divânı*, TDK Yay., Ankara 1994.
- Latîfî, *Tezkîret's-Şu'arâ ve Tabsîratü'n-Nuzamâ* (Haz. Rıdvan Canım), AKM Yay., Ankara 2000.
- LEVEND, Agâh Sırrı, *Divan Edebiyatı*, Enderun Kitabevi, İstanbul 1984, s. 259-260.
- LEWIS, Bernard, *Modern Türkiye'nin Doğuşu*, TTK Yay., Ankara 1984.
- MACİT, Muhsin, *Nedîm Divanı*, Akçağ Yay., Ankara 1997.
- Muallim Naci, *Osmanlı Şâirleri*, (haz. Cemal Kurnaz), Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay., Ankara 1986.
- Mustafa Safâyî Efendi, *Tezkire-i Safâyî*, (haz. Pervin Çapan), AKM Yay., Ankara 2005.
- Müstakımzâde Süleyman Saadeddin, *Devhatü'l-Meşâyih*, Çağrı Yay., İstanbul 1978.

---

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*

- ONAY, Ahmet Talat, *Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar ve İzahı* (haz. Cemal Kurnaz), Akçağ Yay., Ankara 2000.
- ORTAYLI, İlber, *Osmanlı Toplumunda Aile*, Pan Yayıncılık, İstanbul 2001.
- ÖZDENÖREN, Alaeddin, “Divan Şiiri Savunma İstemez”, *Osmanlı Divan Şiiri Üzerine Makaleler*, (haz. Mehmet Kalpaklı), Yapı Kredi Yay., İstanbul 1999, s. 273-274.
- ÖZKIRIMLI, Atilla, *Türk Edebiyatı Ansiklopedisi*, Cilt: 4, Cem Yay., İstanbul 1987.
- PAKALIN, M. Zeki, *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*, MEB Yay., İstanbul 2004.
- Seyyid Rıza (Zehrimarzade), *Rıza Tezkiresi*, (nşr. M. Sadık Erdağı, Türk Dili ve Edebiyatı Kitapları, Ankara 2002.
- ŞENTÜRK, Ahmet Atilla, Osmanlı Edebiyatında Felekler, Seyyare Ve Sabiteler (Burçlar), *Türk Dünyası Araştırmaları*, Sayı : 90, 1994, s. 131-179.
- TANPINAR, Ahmet Hamdi, *19'uncu Asır Türk Edebiyatı Tarihi*, Çağlayan Kitabevi, İstanbul 1997.
- THÉVENOT, Jean, *1655-1656'da Türkiye*, Tercüman 1001 Temel Eser, İstanbul 1978.
- URAZ, Murat, *Şeyhülislam Yahya*, Tefeyyüz Kitaphanesi, İstanbul 1944.
- YILDIRIM, Ali, “Taşlıcalı Yahya ile Şeyhülislam Yahya Divanlarında Zühdî ve Harâbâtî Kelimelerin Kullanımı”, *Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, Cilt: 17, Sayı: 2, 2007, s. 69-88.
- YOLDAŞ, Kâzım, “Şeyhülislâm Yahyâ Dîvânı'nda Sosyal Hayatın Mekân Boyutu”, *Ekev Akademi Dergisi*, S: 20, Yaz 2004, s.329-344.
- Ziya Paşa, *Harâbât*, Matbaa-i Âmire, İstanbul 1875.

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/5 Summer 2009*